



CITY MULTI

# Air-Conditioners For Building Application INDOOR UNIT

## PLFY-P.VBM-E

### OPERATION MANUAL

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

FOR USER

English

### BEDIENUNGSHANDBUCH

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

FÜR BENUTZER

Deutsch

### MANUEL D'UTILISATION

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

POUR L'UTILISATEUR

Français

### BEDIENINGSHANDLEIDING

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

VOOR DE GEBRUIKER

Nederlands

### MANUAL DE INSTRUCCIONES

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

PARA EL USUARIO

Español

### ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

PER L'UTENTE

Italiano

### ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

Ελληνικά

### MANUAL DE OPERAÇÃO

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

PARA O UTILIZADOR

Português

### İşletme Elkitabı

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

KULLANICI İÇİN

Türkçe

### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Русский

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступать к использованию кондиционера.

# Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitsvorkehrungen .....	20
2. Bezeichnungen der Teile .....	21
3. Bildschirmkonfiguration .....	22
4. Einstellen des Wochentags und der Zeit .....	22
5. Bedienung .....	22
6. Timer .....	27
7. Weitere Funktionen .....	30
8. Funktionsauswahl .....	31
9. Pflege und Reinigung .....	35
10. Fehlerbehebung .....	36
11. Technische daten .....	37

## 1. Sicherheitsvorkehrungen

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
- ▶ Die "Sicherheitsvorkehrungen" enthalten sehr wichtige Sicherheitsgesichtspunkte. Sie sollten sie unbedingt befolgen.
- ▶ Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

### Im Text verwendete Symbole

#### ⚠ Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

#### ⚠ Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

### In den Abbildungen verwendete Symbole

(⌚) : Verweist auf einen Teil der Anlage, der gerichtet werden muß.

#### ⚠ Warnung:

- Für Geräte, die für die Öffentlichkeit nicht zugänglich sind.
- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen.
- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.
- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebälkeschutz von der Außenanlage abnehmen.
- Wenn das Geräusch oder die Vibratoren anders als normal oder besonders stark sind, den Betrieb einstellen, den Hauptschalter ausschalten, und das Verkaufsgeschäft um Hilfe bitten.

#### ⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken.
- Wischen Sie die Fernbedienung auf keinen Fall mit Benzin, Verdünner oder chemisch behandelten Tüchern usw. ab.
- Betreiben Sie das Gerät nicht über längere Zeit in hoher Luftfeuchtigkeit, z. B. bei offenen Türen oder Fenstern. Wird das Gerät längere Zeit in einem Raum mit hoher Luftfeuchtigkeit (80 % RH oder mehr) im Kühlmodus betrieben, kann das in der Klimaanlage angesammelte Kondenswasser heruntropfen und Möbel usw. beneten oder beschädigen.

- Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren oder zu einem anderen Standort zu transportieren.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Diese Klimaanlage darf NICHT von Kindern oder unsicheren Personen ohne Aufsicht benutzt werden.
- Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, daß sie nicht an der Klimaanlage herumspielen.
- Wenn gasförmiges oder flüssiges Kühlmittel entweicht, die Klimaanlage abstellen, den Raum ausreichend lüften und das Verkaufsgeschäft benachrichtigen.

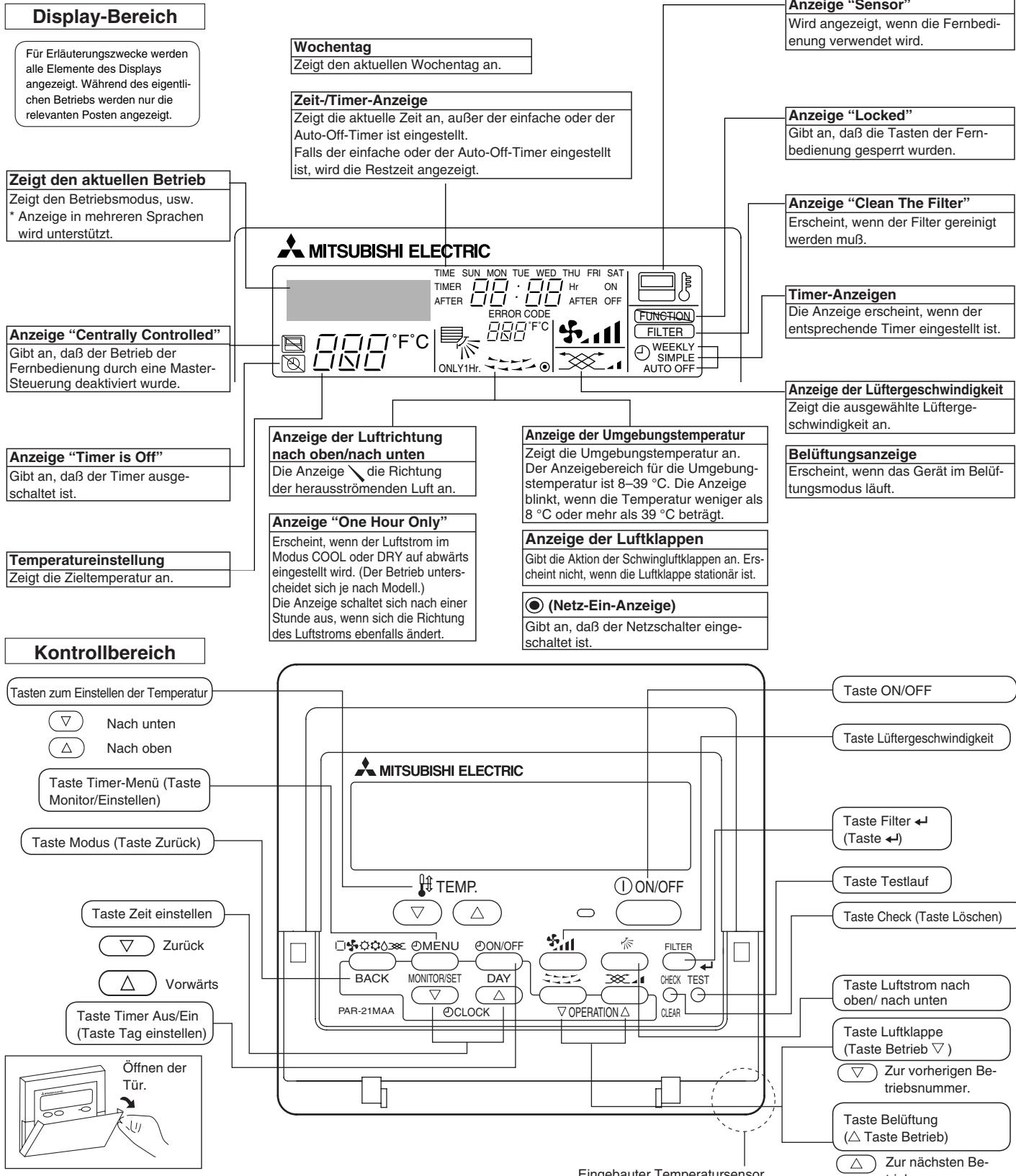
- Berühren Sie nicht die obere Lufteinlassklappe oder den unteren Lufteinlassdämpfer während des Betriebs. Andernfalls kann sich Kondensation bilden und der Betrieb des Gerätes unterbrochen werden.

### Die Anlage entsorgen

Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

## 2. Bezeichnungen der Teile

### ■ Für verdrahteter Fernbedienung



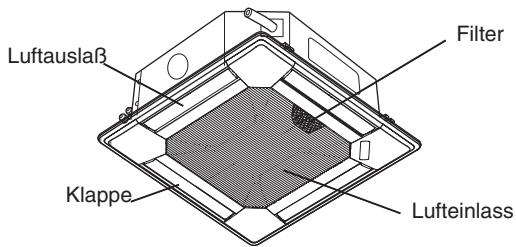
#### Hinweis:

- „Meldung „PLEASE WAIT“ (BITTE WARTEN)“  
Diese Meldung wird etwa 3 Minuten lang angezeigt, wenn das Innengerät mit Strom versorgt wird oder wenn das Gerät nach einem Stromausfall wieder warmläuft.
- Blinkende Betriebsartanzeige  
Wenn mehrere Innengeräte an ein einzelnes Außengerät angeschlossen sind und eine Betriebsart für ein Innengerät gewählt wird, die von der gegenwärtigen Betriebsart eines anderen Innengerätes abweicht, blinkt die Betriebsartanzeige. Wählen Sie die gleiche Betriebsart des anderen Innengerätes.
- Meldung „NOT AVAILABLE“ (NICHT VERFÜGBAR)  
Diese Meldung wird angezeigt, wenn eine Taste für eine Funktion gedrückt wird, über die das Innengerät nicht verfügt.  
Wenn dieselbe Fernbedienung zur Steuerung mehrerer Innengeräte verwendet wird, erscheint diese Meldung, falls das Haupt-Innengerät nicht mit der gewählten Funktion ausgestattet ist.
- Raumtemperaturanzeige  
Zum Messen der Raumtemperatur können die Innengerät-Temperatursensoren oder der Fernbedienungs-Temperatursensor gewählt werden. In der Anfangseinstellung werden die Innengerät-Temperatursensoren gewählt. Wenn die Innengerät-Temperatursensoren zum Messen der Raumtemperatur gewählt werden, wird die am Haupt-Innengerät gemessene Raumtemperatur an der Fernbedienung angezeigt, die für die Steuerung mehrerer Innengeräte verwendet wird.

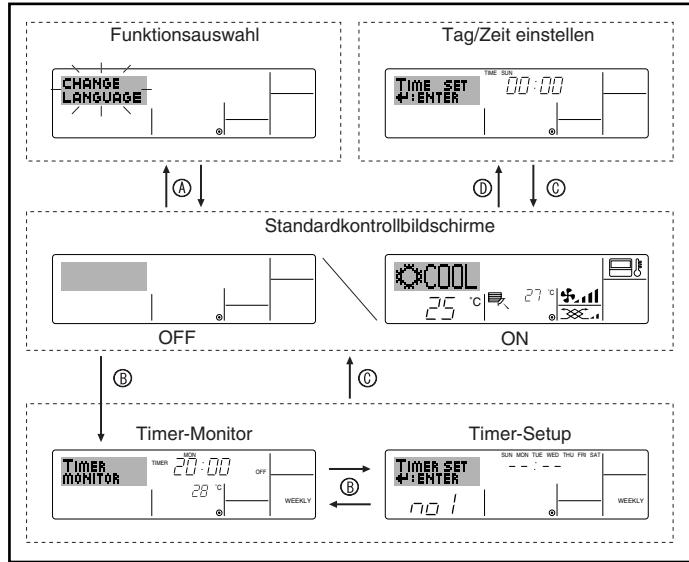
## 2. Bezeichnungen der Teile

### ■ Inneneinheit

	PLFY-P-VBM-E
Lüfterstufen	4 Stufen
Klappe	Auto mit Schwingen
Luftklappe	—
Filter	Langlebig
Reinigungsempfehlung für Filter	2.500 Std.



## 3. Bildschirmkonfiguration



### <Bildschirmtypen>

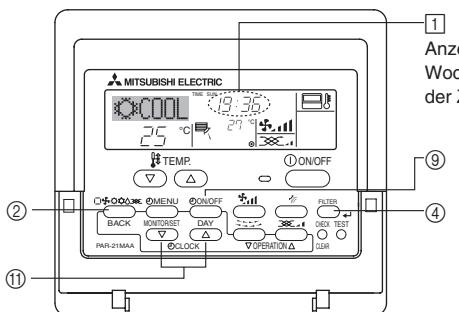
Mit der Funktionsauswahl der Fernbedienung kann die Spracheinstellung des Displays auf German (Deutsch) umgestellt werden. In Abschnitt 8, Punkt [4]–1 sehen Sie, wie Sie die Spracheinstellung ändern. Die anfängliche Einstellung ist Englisch.

- Funktionsauswahl: Stellt die verfügbaren Funktionen und Bereiche auf der Fernbedienung ein (Timer-Funktionen, Betriebsbeschränkungen, usw.).
- Tag/Zeit einstellen: Stellt den aktuellen Wochentag oder die Zeit ein.
- Standard-Kontrollbildschirme: Zeigt den Betriebsstatus des Klimaanlagensystems und stellt ihn ein.
- Timer-Monitor: Zeigt den aktuell eingestellten Timer an (wöchentlicher Timer, einfacher Timer oder Auto-Off-Timer).
- Timer-Setup: Stellt den Betrieb eines der Timer ein (wöchentlicher Timer, einfacher Timer oder Auto-Off-Timer).

### <So wechseln Sie den Bildschirm>

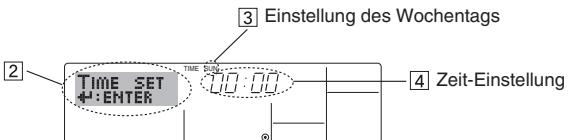
- Zu Ⓐ : Halten Sie sowohl die Taste Modus als auch die Taste Timer Ein/Aus 2 Sekunden lang gedrückt.  
Zu Ⓑ : Drücken Sie die Taste Timer-Menü.  
Zu Ⓒ : Drücken Sie die Taste Modus (Zurück).  
Zu Ⓓ : Drücken Sie eine der Tasten Zeit einstellen (▽ oder △ ).

## 4. Einstellen des Wochentags und der Zeit



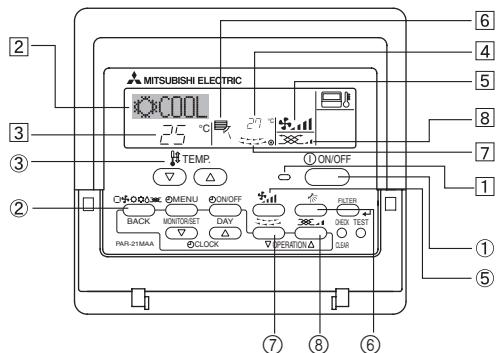
### Hinweis:

Der Tag und die Zeit erscheinen nicht, wenn die Uhr in der Funktionsauswahl deaktiviert wurde.



1. Drücken Sie die Taste Zeit einstellen ▽ oder △ ⑪, um ② anzulegen.
2. Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus (Tag einstellen) ⑨, um den Tag einzustellen.
  - \* Mit jedem Drücken rückt die Anzeige unter ③ einen Tag vor:  
Sun → Mon → ... → Fri → Sat.
3. Drücken Sie die entsprechenden Taste Zeit einstellen ⑪ nach Bedarf, um die Zeit einzustellen.
  - \* Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, wird die Zeit (bei ④) zuerst in Ein-Minuten-Intervallen, dann in Zehn-Minuten-Intervallen, und schließlich in Ein-Stunden-Intervallen erhöht.
4. Nachdem Sie die entsprechenden Einstellungen unter Schritt 2 und 3 durchgeführt haben, drücken Sie die Taste Filter ↲ ④, um die Werte zu speichern.

## 5. Bedienung



### 5.1. ON/OFF (Ein-/Ausschalten)

#### <So starten Sie den Betrieb>

##### ■ Drücken Sie die Taste ON/OFF ①.

- Die Lampe EIN ① und der Anzeigebereich erscheinen.

#### Hinweis:

- Wenn das Gerät neu gestartet wird, sind die Anfangseinstellungen wie folgt.

	Fernbedienungeinstellungen
Modus	Letzte Einstellung
Temperatureinstellung	Letzte Einstellung
Lüftergeschwindigkeit	Letzte Einstellung
Luftstrom nach oben/nach unten	Letzte Einstellung

## 5. Bedienung

### <So stoppen Sie den Betrieb>

- Drücken Sie die Taste ON/OFF ① erneut.
- Die Lampe EIN ① und der Display-Bereich verschwinden.

#### Hinweis:

Selbst wenn Sie die ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS-) Taste unmittelbar nach Abschaltung des in Gang befindlichen Betriebs drücken, beginnt die Klimaanlage etwa drei Minuten lang nicht zu laufen. Dadurch wird verhindert, daß Teile im Inneren der Anlage beschädigt werden.

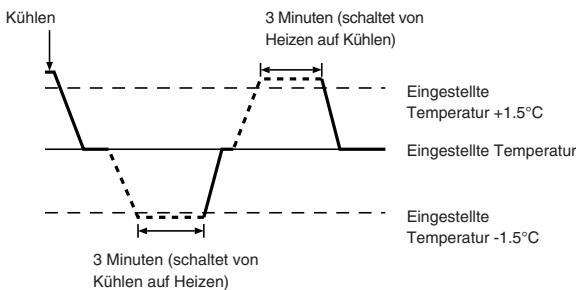
### 5.2. Betriebsart wählen

- Die Betriebsart (□, ●, ○, △, ○) -Taste ② drücken und die Betriebsart wählen ②.

	Kühlen
	Trocknen
	Gebläse
	Heizen
	Automatik (Kühlen/Heizen)

### Automatischer Betrieb

- Eine Temperatur wird eingestellt und der Kühlbetrieb beginnt, wenn die Umgebungstemperatur zu hoch ist bzw. der Heizbetrieb beginnt, wenn sie zu niedrig ist.
- Im automatischen Betrieb schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Kühlen, wenn die Umgebungstemperatur sich ändert und 3 Minuten lang 1,5 °C oder mehr über der eingestellten Temperatur liegt. Ebenso schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Heizen, wenn die Umgebungstemperatur 3 Minuten lang 1,5 °C oder mehr unter der eingestellten Temperatur liegt.



- Da die Umgebungstemperatur automatisch angepasst wird, um eine festgelegte tatsächliche Temperatur beizubehalten, wird das Kühlen einige Grade wärmer und das Heizen einige Grade kühler ausgeführt als die eingestellte Umgebungstemperatur, sobald die Temperatur erreicht ist (automatisches Energiesparen).

### 5.3. Temperatureinstellung

#### ► Zum Absenken der Raumtemperatur:

- Taste ④ drücken ③, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen. Die eingestellte Raumtemperatur wird angezeigt ③.

#### ► Zur Erhöhung der Raumtemperatur:

- Taste ④ drücken ③, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen. Die eingestellte Temperatur wird angezeigt ③.

#### • Folgende Temperaturbereiche sind verfügbar:

Kühlen und Trocknen: 19 - 30 °C

Heizen: 17 - 28 °C

Automatik: 19 - 28 °C

- Die Anzeige blinkt bei 8 °C – 39 °C, um anzudeuten, dass die Raumtemperatur niedriger oder höher als die angezeigte Temperatur ist.

### 5.4. Einstellung der Lüftergeschwindigkeit

- Drücken Sie die Taste Lüftergeschwindigkeit ⑤ so oft wie nötig, während das System läuft.

- Jedes Drücken ändert die Stärke. Die aktuell ausgewählte Geschwindigkeit ist unter ⑤ dargestellt.
- Die Änderungsreihenfolge und die verfügbaren Einstellungen sind wie folgt.

GEBLÄSEDREHZAHL	Anzeige				
	stufen 1	stufen 2	stufen 3	stufen 4	Auto
4 Stufen + Auto					

#### Hinweis:

- In den folgenden Fällen unterscheidet sich die vom Gerät erzeugte tatsächliche Lüftergeschwindigkeit von der auf der Fernbedienungsanzeige angezeigten Geschwindigkeit:
  1. Während das Display "STAND BY" oder "DEFROST" (Abtauen) anzeigt.
  2. Wenn die Temperatur des Wärmetauschers in der Betriebsart Heizen zu niedrig ist. (z.B. direkt nach dem Heizbeginn)
  3. Im HEAT-Modus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperaturinstellung ist.
  4. Wenn sich das Gerät im DRY-Modus befindet.

### 5.5. Einstellung der Luftstromrichtung

#### <So ändern Sie die Richtung des Luftstroms (nach oben/nach unten)>

- Drücken Sie, während das Gerät läuft, die Taste Luftstrom nach oben/nach unten ⑥ nach Bedarf.

- Jedes Drücken ändert die Richtung. Die aktuelle Richtung wird unter ⑥ angezeigt.
- Die Änderungsreihenfolge und die verfügbaren Einstellungen sind wie folgt:

Anzeige	Swing	Auto	1	2	3	4	5

- \* Beachten Sie, daß sich während dem Schwingbetrieb die Richtungsanzeige auf dem Bildschirm nicht synchron mit den Richtungsklappen am Gerät ändert.

#### Hinweis:

- In den folgenden Fällen unterscheidet sich die tatsächliche Luftrichtung von der Richtung, die auf der Fernbedienungsanzeige angezeigt wird:
  1. Während das Display "STAND BY" oder "DEFROST" (Abtauen) anzeigt.
  2. Sofort nach Starten des Heizmodus (während das System darauf wartet, daß sich der Modus ändert).
  3. Im Heizmodus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperaturinstellung ist.

### 5.6. Belüftung

#### ► Für LOSSNAY-Kombination

##### 5.6.1. Für verdrahteter Fernbedienung

- So betreiben Sie den Ventilator zusammen mit dem Innengerät:

- Drücken Sie die Taste ON/OFF ①.

- Die Anzeige Vent erscheint auf dem Bildschirm (unter ⑧). Der Ventilator arbeitet jetzt immer automatisch, wenn das Innengerät läuft.

- Ventilatorbetrieb bei ausgeschaltetem Innengerät:

- Drücken Sie die Ventilationstaste ⑧ bei ausgeschaltetem Innengerät.
  - Die Lampe EIN (bei ①) und die Anzeige Vent (bei ⑧) leuchten auf.

- So ändern Sie die Ventilatorstärke:

- Drücken Sie die Taste Belüftung ⑧ nach Bedarf.
  - Mit jedem Drücken wird die Einstellung wie unten dargestellt umgeschaltet.

		Keine Anzeige (Stopp) (AUS)
--	--	-----------------------------------

#### Hinweis:

Bei manchen Modellkonfigurationen kann sich der Ventilator des Innengerätes einschalten, selbst wenn Sie unabhängigen Ventilatorbetrieb eingestellt haben.

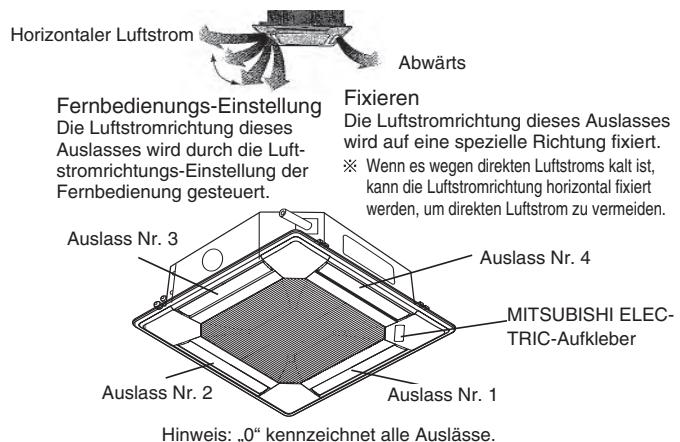
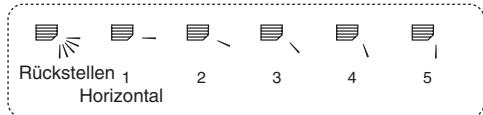
## 5. Bedienung

### <Einstellen der fixierten Auf/Ab-Luftstromrichtung (nur für Kabel-Fernbedienung)>

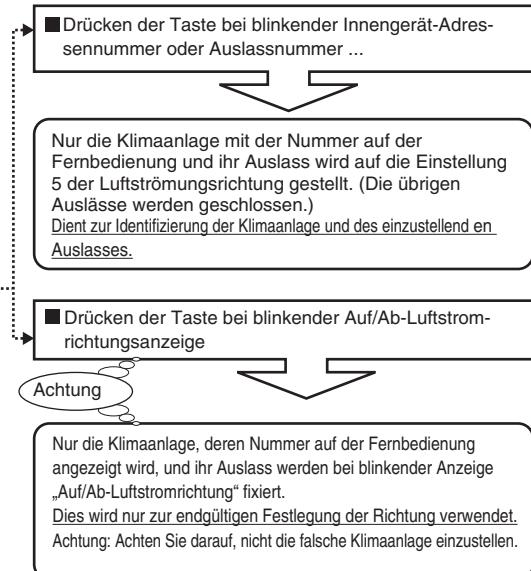
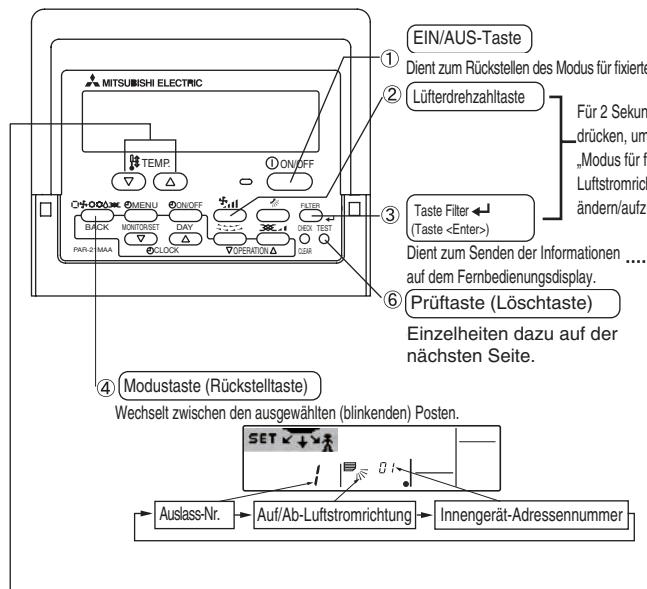
- Für PLFY-BM kann nur ein spezieller Auslass mit dem folgenden Verfahren auf eine bestimmte Richtung fixiert werden. Nach der Fixierung wird nur der eingestellte Auslass bei jedem Einschalten der Klimaanlage fixiert. (Die übrigen Auslässe folgen der AUF/AB-Luftstromrichtungs-Einstellung der Fernbedienung.)

#### ■ Begriffserklärung

- „Innengerät-Adressennummer“ ist die Nummer, die jeder Klimaanlage zugeteilt wird.
- „Auslass-Nr.“ ist die Nummer, die jedem Auslass der Klimaanlage zugeteilt wird. (Siehe Abbildung rechts.)
- „Auf/Ab-Luftstromrichtung“ ist die zu fixierende Richtung (Winkel).



### Bedienungstasten (während des Modus für fixierte Luftstromrichtung)



## 5. Bedienung

### <Einstellungsverfahren>

#### [1] Ausschalten der Klimaanlage und Umstellen der Fernbedienung auf „Modus für fixierte Luftstromrichtung“

- 1.Drücken Sie die EIN/AUS-Taste ①, um die Klimaanlage auszuschalten.
- 2.Halten Sie die Lüfterdrehzahltaste ② und die Taste Filter ← ③ gleichzeitig länger als 2 Sekunden gedrückt, worauf nach einer Weile der Modus für fixierte Luftstromrichtung aktiviert wird.

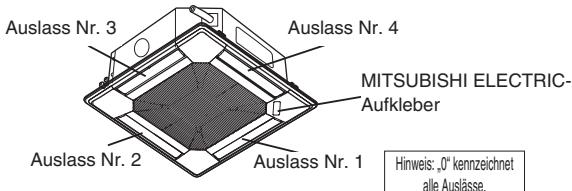
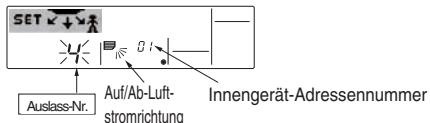
Anzeige des „Modus für fixierte Luftstromrichtung“



※ Die Luft strömt nach der Aktivierung des „Modus für fixierte Luftstromrichtung“ abwärts

#### [2] Auswählen und Identifizieren des einzustellenden Auslasses

- 1.Drücken Sie die Temperatur-Einstelltaste ⑤, um die Nummer bei blinkender Auslassnummer zu ändern. Wählen Sie die einzustellende Auslassnummer aus.



- 2.Drücken Sie die Taste Filter ← ③ um die Informationen auf der Fernbedienung zu senden.

3. Warten Sie 15 Sekunden lang. Wie läuft die Klimaanlage?

→ Nur die Luft vom ausgewählten Auslass strömt abwärts.

→ Gehen Sie zu Schritt [3].

→ Luft vom falschen Auslass strömt abwärts.

→ Wiederholen Sie 1., und nehmen Sie die Einstellung erneut vor.

→ Alle Auslässe sind geschlossen.

→ Die Nummer der Klimaanlage (Innengerät-Adressennummer) ist falsch. sind falsch. Siehe „Feststellen der Klimaanlagen-Nr.“.

#### [3] Fixieren der Luftstromrichtung

- 1.Drücken Sie die Modustaste (Rückstelltaste) ④, um die Anzeige der Auf/Ab-Luftstromrichtung zum Blinken zu bringen.

- 2.Drücken Sie die Temperatur-Einstelltaste ⑤, bis die einzustellende Richtung gewählt ist.

- 3.Drücken Sie die Taste Filter ← ③, um die Informationen auf der Fernbedienung zur Klimaanlage zu senden.

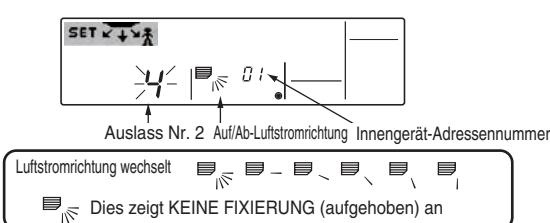
- 4.Warten Sie 15 Sekunden lang. Wie läuft die Klimaanlage?

→ Die Luftstromrichtung wird auf die gewählte Richtung eingestellt.

→ Damit ist die Fixierung abgeschlossen. (Gehen Sie zu Schritt [4].)

→ Die Luftstromrichtung ist auf die falsche Richtung eingestellt.

→ Wiederholen Sie 2., und nehmen Sie die Einstellung erneut vor.



#### [4] Aufheben des „Modus für fixierte Luftstromrichtung“

- 1.Drücken Sie die EIN/AUS-Taste ①, um den „Modus für fixierte Luftstromrichtung“ aufzuheben. Der Modus wird auch aufgehoben, wenn die Lüfterdrehzahltaste ② und die Taste Filter ← ③ gleichzeitig länger als 2 Sekunden gedrückt gehalten werden.

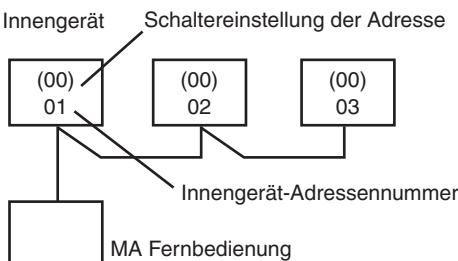
- 2.Betätigen Sie die Fernbedienung 30 Sekunden lang nicht, nachdem der „Modus für fixierte Luftstromrichtung“ aufgehoben worden ist. Eine Betätigung während dieser Periode wird nicht akzeptiert.

## 5. Bedienung

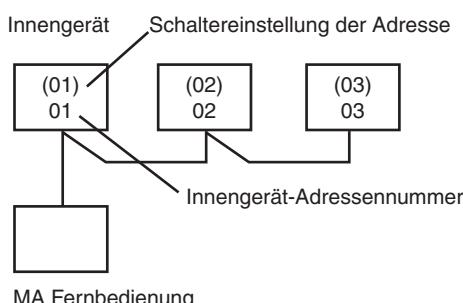
### ■ Feststellen der Klimaanlagennummer

- Jede Klimaanlage besitzt eine eigene Innengerät-Adressennummer (Beispiel unten).
- Die Innengerät-Adressennummer kann innerhalb des Bereichs von "01" bis "50" eingestellt werden.
- Um die einzustellende Klimaanlagennummer festzustellen, gehen Sie folgendermaßen vor.  
Die Klimaanlagennummer kann anhand der Luftstromrichtung festgestellt werden, indem die Innengerät-Adressennummer sequentiell geändert wird.

Beispiel) Struktur des Systems



Wenn die Schaltereinstellung der Adresse "00" ist, wird die Innengerät-Adressennummer automatisch ausgegeben

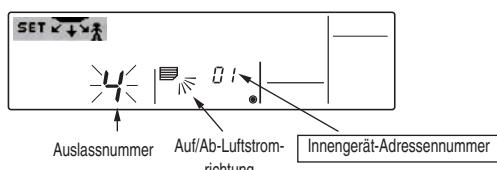


Wenn die Schaltereinstellung der Adresse nicht "00" ist, entspricht die Schaltereinstellung der Adresse der Innengerät-Adressennummer.

### <Verfahren zum Feststellen der Klimaanlagennummer>

#### [1] So prüfen Sie die Innengerät-Adressennummer

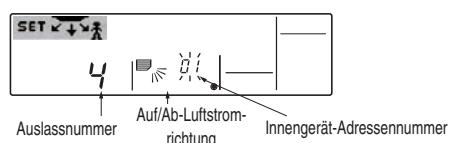
1. Drücken Sie die Modustaste (Rückstelltaste) ④, sodass die Innengerät-Adressennummer blinks.
2. Stellen Sie die Innengerät-Adressennummer mit der Temperatur-Einstelltaste ⑤ auf "01" ein.



3. Drücken Sie die Taste Filter ③, um die Informationen auf der Fernbedienung zu senden.
4. Warten Sie 15 Sekunden lang. Wie läuft die Klimaanlage?  
→ Nur die Luft vom Auslass, dessen Nummer auf der Fernbedienung angezeigt wird, strömt abwärts.  
→ Die Adressennummer 01 des Innengerätes ist die Klimaanlagennummer.  
→ Alle Auslässe sind geschlossen.  
→ Gehen Sie zu Schritt [2].

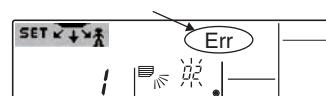
#### [2] Prüfen durch sequentielles Ändern der Innengerät-Adressennummer (Maximale Gerätenummer ist 50)

1. Drücken Sie die Modustaste (Rückstelltaste) ④, sodass die Innengerät-Adressennummer blinks.



Stellen Sie die nächste Adressennummer mit der Temperatur-Einstelltaste ⑤ ein.

2. Drücken Sie die Taste Filter ③, um die Informationen auf der Fernbedienung zu senden.
3. Warten Sie nach dem Senden 15 Sekunden lang. Wie läuft die Klimaanlage?  
→ Nur die Luft vom Auslass, dessen Nummer auf der Fernbedienung angezeigt wird, strömt abwärts.  
→ Die auf der Fernbedienung angezeigte Nummer ist die Klimaanlagennummer (Prüfung beendet)  
→ Alle Auslässe sind geschlossen.  
→ [1] wiederholen, und diesen Vorgang fortsetzen.  
→ "Err" wird auf der Fernbedienung angezeigt.  
→ Diese Gruppe weist diese Innengerät-Adressennummer nicht auf.  
(Zu [1] zurückgehen und fortfahren.)



#### Löschen der fixierten Einstellung

Um alle fixierten Einstellungen zu löschen (Rückstellung auf Werksvorgabe), halten Sie die Prüftaste (Löschtaste) ⑥ im Modus für fixierte Luftstromrichtung länger als 3 Sekunden gedrückt.  
Die Anzeige der Fernbedienung blinkt, und die eingestellten Informationen werden gelöscht.

#### Hinweis:

Mit dieser Operation werden die fixierten Einstellungsinformationen aller mit der Fernbedienung verbundenen Klimaanlagen gelöscht.

## 6. Timer

### 6.1. Für verdrahtete Fernbedienung

Sie können die Funktionsauswahl verwenden, um auszuwählen, welchen der drei Timer Sie verwenden möchten: ① Wöchentlicher Timer, ② Einfacher Timer oder ③ Auto-Off-Timer.

#### 6.1.1. Wöchentlicher Timer

■ Der wöchentliche Timer kann verwendet werden, um bis zu acht Betriebsarten für jeden Tag der Woche einzustellen.

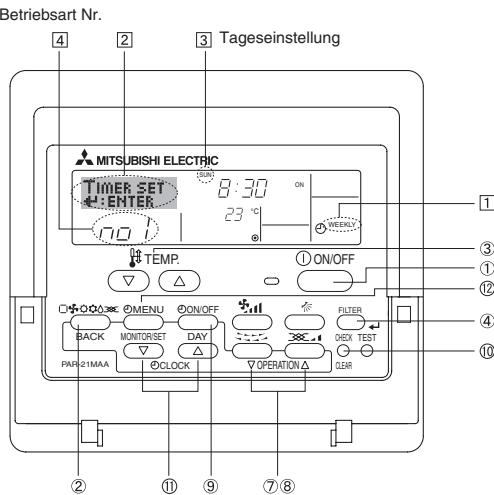
- Jede Betriebsart kann aus Folgendem bestehen: EIN/AUS-Zeit zusammen mit einer Temperatureinstellung oder nur EIN/AUS-Zeit oder nur Temperatureinstellung.
- Wenn die aktuelle Zeit eine vom Timer eingestellte Zeit erreicht, führt die Klimaanlage die vom Timer eingestellte Aktion durch.

■ Die Einteilung der Zeiteinstellung für diesen Timer ist 1 Minute.

Hinweis:

- \*1. Der wöchentliche Timer/einfache Timer/Auto-Off-Timer können nicht gleichzeitig eingestellt werden.
- \*2. Der wöchentliche Timer funktioniert nicht, wenn eine der folgenden Bedingungen wirksam ist.

Die Timerfunktion ist ausgeschaltet; das System befindet sich in einem unnormalen Zustand; ein Testlauf wird durchgeführt; die Fernbedienung führt einen Selbstcheck oder einen Fernbedienungscheck durch; der Benutzer stellt gerade eine Funktion ein; der Benutzer stellt gerade einen Timer ein; der Benutzer stellt gerade den aktuellen Wochentag oder die Zeit ein; das System wird zentral gesteuert. (Das System führt insbesondere dann keine Betriebsarten durch (Gerät ein, Gerät aus oder Temperatureinstellung), die während diesen Bedingungen deaktiviert sind.)



#### <So stellen Sie den wöchentlichen Timer ein>

1. Achten Sie darauf, daß Sie sich im Standardkontrollbildschirm befinden und daß die Anzeige für den wöchentlichen Timer [1] auf dem Display angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Taste Timer-Menü [12], so daß "Set Up" auf dem Bildschirm erscheint (unter [2]). (Beachten Sie, daß mit jedem Tastendruck die Anzeige zwischen "Set Up" und "Monitor" umgeschaltet wird.)
3. Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus (Tag einstellen) [9] um den Tag einzustellen. Mit jedem Drücken geht die Anzeige unter [3] zur nächsten Einstellung in der folgenden Reihenfolge: "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat" → "Sun" → ... → "Fri" → "Sat" → "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat"...
4. Drücken Sie die Taste Betrieb ▽ oder △ ([7] oder [8]) so oft wie nötig, um die entsprechende Betriebsnummer auszuwählen (1 bis 8) [4].
  - \* Mit Ihren Eingaben unter Schritt 3 und 4 wählen Sie eine der Zellen aus der unten dargestellten Matrix. (Die Fernbedienungsanzeige auf der linken Seite zeigt, wie das Display aussieht, wenn Betrieb 1 für Sonntag auf die unten angegebenen Werte eingestellt ist.)

#### Setup-Matrix

Betr.-Nr.	Sunday	Monday	...	Saturday
No. 1	• 8:30 • ON • 23 °C			
No. 2	• 10:00 • OFF	• 10:00 • OFF	• 10:00 • OFF	• 10:00 • OFF
...				
No. 8				

<Einstellungen von Betrieb 1 für Sonntag>  
Klimaanlage um 8.30 Uhr mit auf 23 °C eingestellter Temperatur starten.

<Einstellung von Betrieb 2 für jeden Tag>  
Klimaanlage um 10.00 Uhr ausschalten.

Hinweis:

Durch Einstellen des Tags auf "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat", können Sie festlegen, daß derselbe Betrieb jeden Tag zur selben Zeit durchgeführt wird.  
(Beispiel: Betrieb 2 oben, der für jeden Tag der Woche gleich ist.)

#### <Einstellen des wöchentlichen Timers>

- Zeigt die Zeiteinstellung an [5] Zeigt die Temperatur [6]  
Zeigt die Temperatur [6] \* Erscheint nicht, wenn die Temperatur nicht eingestellt ist.  
Zeigt die ausgewählte Betriebsart an (EIN oder AUS) [7]  
\* Erscheint nicht, wenn die Betriebsart nicht eingestellt ist.

5. Drücken Sie die entsprechende Taste Zeit einstellen [11] so oft wie nötig, um die gewünschte Zeit einzustellen (unter [5]).  
\* Wenn Sie die Taste gedrückt halten, rückt die Zeit zuerst in Minutenintervallen, dann in Zehn-Minuten-Intervallen und dann in Ein-Stunden-Intervallen vor.
6. Drücken Sie die Taste ON/OFF [1] um die gewünschte Betriebsart auszuwählen (EIN oder AUS) unter [6].  
\* Jedes Drücken ändert die nächste Einstellung in der folgenden Reihenfolge: keine Anzeige (keine Einstellung) → "ON" → "OFF".

## 6. Timer

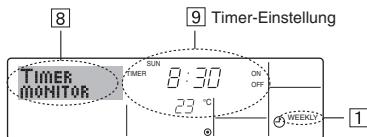
7. Drücken Sie die entsprechende Taste Temperatur einstellen ③, um die gewünschte Temperatur einzustellen (unter ⑦).  
 \* Jedes Drücken ändert die Einstellung in der folgenden Reihenfolge: keine Anzeige (keine Einstellung)  $\leftrightarrow$  24  $\leftrightarrow$  25  $\leftrightarrow$  ...  $\leftrightarrow$  29  $\leftrightarrow$  30  $\leftrightarrow$  12  $\leftrightarrow$  ...  $\leftrightarrow$  23  $\leftrightarrow$  keine Anzeige.  
 (Verfügbarer Bereich: Der Bereich für die Einstellung ist 12 °C bis 30 °C. Der tatsächliche Bereich, über den die Temperatur gesteuert werden kann, variiert jedoch entsprechend des Typs des angeschlossenen Geräts.)
8. Nachdem Sie die entsprechenden Einstellungen unter Schritt 5, 6 und 7 durchgeführt haben, drücken Sie die Taste Filter  $\leftrightarrow$  ④, um die Werte zu speichern. Um die aktuell eingestellten Werte für den ausgewählten Betrieb einzustellen, drücken Sie die Taste Check (Löschen) ⑩ einmal kurz.  
 \* Die angezeigte Zeiteinstellung ändert sich zu “—” und die Ein/Aus- und Temperaturstellungen verschwinden.  
 (Um alle wöchentlichen Timer-Einstellungen gleichzeitig zu löschen, halten Sie die Taste Check (Löschen) ⑩ mindestens zwei Sekunden lang gedrückt. Die Anzeige beginnt zu blinken, um anzudeuten, dass alle Einstellungen gelöscht worden sind.)

### Hinweis:

Ihre neuen Einträge werden storniert, wenn Sie die Taste Modus (Zurück) ② drücken, bevor Sie die Taste Filter  $\leftrightarrow$  ④ drücken.  
 Wenn Sie zwei oder mehr unterschiedliche Betriebsarten für genau dieselbe Zeit eingestellt haben, wird nur die Betriebsart mit der höchsten Betriebsart-Nr. ausgeführt.

9. Wiederholen Sie die Schritte 3 bis 8 nach Bedarf, um so viele der verfügbaren Zellen auszufüllen, wie Sie möchten.  
 10. Drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ②, um zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren und den Einstellvorgang zu beenden.  
 11. Um den Timer zu aktivieren, drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, so daß die Anzeige “Timer Off” vom Bildschirm verschwindet. **Achten Sie darauf, daß die Anzeige “Timer Off” verschwunden ist.**  
 \* Falls keine Timereinstellungen vorhanden sind, blinkt die Anzeige „Timer Off“ auf dem Display.

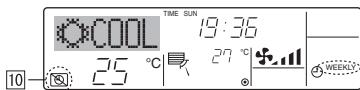
### <So zeigen Sie den wöchentlichen Timer an>



1. Achten Sie darauf, daß die wöchentliche Timer-Anzeige auf dem Bildschirm sichtbar ist (unter ①).
2. Drücken Sie die Taste Timer-Menü ⑫, so daß “Monitor” auf dem Bildschirm erscheint (unter ⑧).
3. Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus (Tag einstellen) ⑨ so oft wie nötig, um den Tag einzustellen, den Sie anzeigen möchten.
4. Drücken Sie die Taste Betrieb  $\nabla$  oder  $\Delta$  (⑦ oder ⑧) so oft wie nötig, um den auf dem Display angezeigten Timer-Betrieb zu ändern (unter ⑨).  
 \* Mit jedem Drücken gelangen Sie zur nächsten Timer-Betriebsart in der Reihenfolge der Zeiteinstellung.
5. Um den Monitor zu schließen und zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren, drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ②.

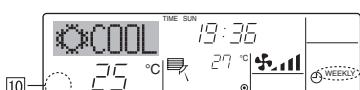
### <So schalten Sie den wöchentlichen Timer aus>

Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, so daß “Timer Off” unter ⑩ erscheint.



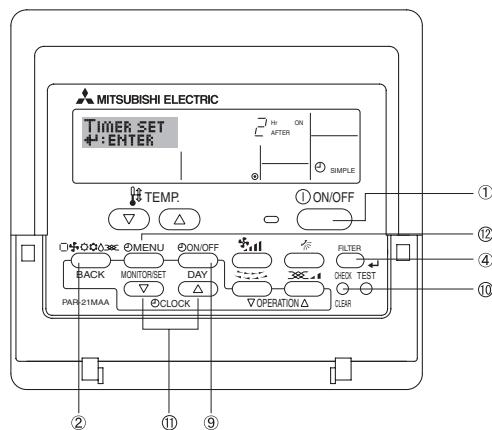
### <So schalten Sie den wöchentlichen Timer ein>

Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, so daß die Anzeige “Timer Off” (unter ⑩) goes dark.

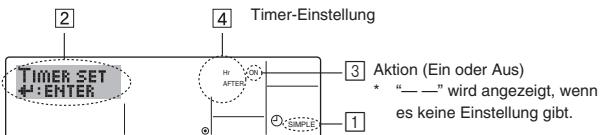


## 6.1.2. Einfacher Timer

- Sie haben drei Möglichkeiten, den einfachen Timer einzustellen.
- Nur Startzeit:  
 Die Klimaanlage startet, wenn die eingestellte Zeit vergangen ist.
  - Nur Stopzeit:  
 Die Klimaanlage stoppt, wenn die eingestellte Zeit vergangen ist.
  - Start- und Stopzeiten:  
 Die Klimaanlage startet und stoppt, wenn die entsprechenden Zeiten vergangen sind.
- Der einfache Timer (Start und Stop) kann nur einmal innerhalb eines Zeitraums von 72 Stunden eingestellt werden.  
 Die Zeiteinstellung erfolgt in Stunden-Schritten.
- Hinweis:**
- \*1. Der wöchentliche Timer/einfache Timer/Auto-Off-Timer können nicht gleichzeitig eingestellt werden.
  - \*2. Der einfache Timer funktioniert nicht, wenn eine der folgenden Bedingungen wirksam ist:  
 Die Timerfunktion ist ausgeschaltet; das System befindet sich in einem unnormalen Zustand; ein Testlauf wird durchgeführt; die Fernbedienung führt einen Selbstcheck oder eine Diagnose durch; der Benutzer wählt gerade eine Funktion aus; der Benutzer stellt gerade den Timer ein; das System wird zentral gesteuert. (Unter diesen Bedingungen ist der Ein/Aus-Betrieb deaktiviert.)



### <So stellen Sie den einfachen Timer ein>



1. Achten Sie darauf, daß Sie sich im Standardkontrollbildschirm befinden und daß die Anzeige des einfachen Timers auf dem Display angezeigt wird (unter ①).  
 Wenn etwas anderes als der einfache Timer angezeigt wird, stellen Sie den SIMPLE TIMER mit Hilfe der Timer-Funktionseinstellung der Funktionsauswahl ein (siehe 8.[4]-3 (3)).
2. Drücken Sie die Taste Timer-Menü ⑫, so daß “Set Up” auf dem Bildschirm erscheint (unter ②). (Beachten Sie, daß mit jedem Tastendruck die Anzeige zwischen “Set Up” und “Monitor” umgeschaltet wird.)
3. Drücken Sie die Taste ON/OFF ⑤, um die aktuelle EIN- oder AUS-Einstellung des einfachen Timers anzuzeigen. Drücken Sie die Taste einmal, um die restliche Zeit unter EIN anzuzeigen, und dann noch einmal, um die restliche Zeit unter AUS anzuzeigen. (Die Anzeige EIN/AUS erscheint unter ③).
  - “EIN”-Timer:  
 Die Klimaanlage startet den Betrieb, wenn die angegebene Anzahl Stunden vergangen ist.
  - “AUS”-Timer:  
 Die Klimaanlage stoppt den Betrieb, wenn die angegebene Anzahl Stunden vergangen ist.
4. Wenn “ON” oder “OFF” unter ③ angezeigt wird: Drücken Sie die entsprechende Taste Zeit einstellen ⑪ so oft wie nötig, um die Stunden auf EIN (falls “ON” angezeigt wird) oder auf AUS (falls “OFF” angezeigt wird) unter ④ einzustellen.
  - Verfügbarer Bereich: 1 bis 72 Stunden
5. Um sowohl die Zeiten für EIN als auch für AUS einzustellen, wiederholen Sie die Schritte 3 und 4.
  - Beachten Sie, daß die AUS- und EIN-Zeiten nicht auf denselben Wert eingestellt werden können.
6. So löschen Sie die aktuelle EIN- oder AUS-Einstellung: Zeigen Sie die EIN- oder AUS-Einstellung (siehe Schritt 3) an und drücken Sie dann die Taste Check (Löschen) ⑩, so daß die Zeiteinstellung zu “—” unter ④ zurückkehrt. (Wenn Sie nur eine EIN-Einstellung oder nur eine AUS-Einstellung verwenden wollen, achten Sie darauf, daß die Einstellung, die Sie nicht verwenden möchten, als “—” angezeigt wird.)

## 6. Timer

7. Nach Durchführung der oben angegebenen Schritte 3 bis 6 drücken Sie die Taste Filter  $\leftrightarrow$  ④, um den Wert zu speichern.

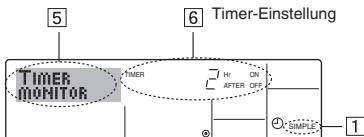
### Hinweis:

Ihre neuen Einstellungen werden gestrichen, wenn Sie die Taste Modus (Zurück) ② drücken, bevor Sie die Taste Filter  $\leftrightarrow$  ④ drücken.

8. Drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ②, um zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren.

9. Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, um den Timer-Countdown zu starten. Wenn der Timer läuft, wird der Timer-Wert auf dem Display angezeigt. **Achten Sie darauf, ob der Timer-Wert sichtbar und richtig ist.**

### <Anzeigen der aktuellen Einstellungen des einfachen Timers>



1. Achten Sie darauf, daß die Anzeige des einfachen Timers auf dem Bildschirm sichtbar ist (unter ①).

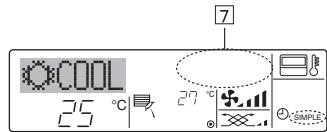
2. Drücken Sie die Taste Timer-Menü ⑫, so daß "Monitor" auf dem Bildschirm erscheint (unter ⑤).

- Falls der einfache EIN- oder AUS-Timer läuft, erscheint der aktuelle Timer-Wert unter ⑥.
- Falls die EIN- und AUS-Werte beide eingestellt wurden, erscheinen beide Werte abwechselnd.

3. Drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ②, um die Monitoranzeige zu schließen und zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren.

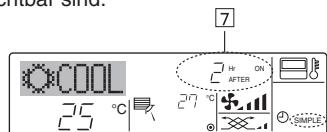
### <So schalten Sie den einfachen Timer aus...>

Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, so daß die Timer-Einstellung nicht mehr auf dem Bildschirm erscheint (unter ⑦).



### <So starten Sie den einfachen Timer....>

Drücken Sie die Taste Timer Ein/Aus ⑨, so daß die Timer-Einstellungen unter ⑦ sichtbar sind.



### Beispiele

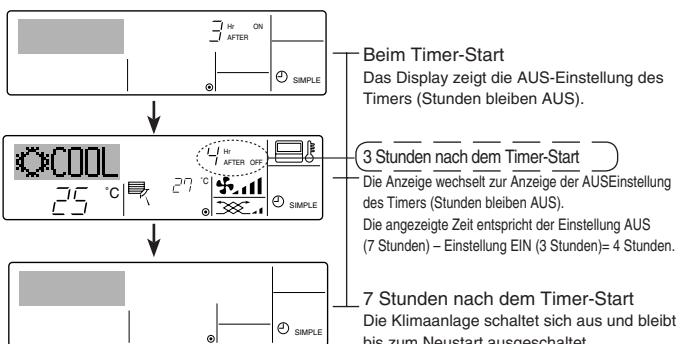
Falls die EIN- und AUS-Zeiten beide im einfachen Timer eingestellt wurden, werden der Betrieb und die Anzeige wie unten dargestellt.

#### Beispiel 1:

Starten des Timers mit früherer EIN-Zeit als die AUS-Zeit

EIN-Einstellung: 3 Stunden

AUS-Einstellung: 7 Stunden

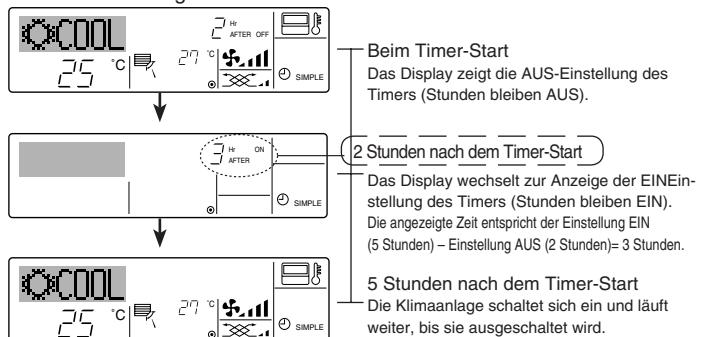


### Beispiel 2:

Starten des Timers mit früherer AUS-Zeit als die EIN-Zeit

EIN-Einstellung: 5 Stunden

AUS-Einstellung: 2 Stunden

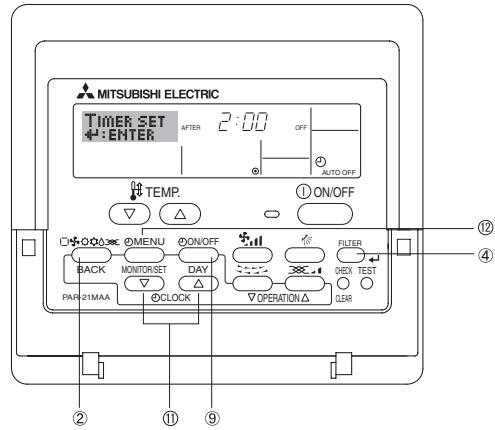


### 6.1.3. Timer für automatisches Ausschalten

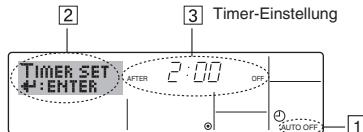
- Dieser Timer beginnt den Countdown, wenn die Klimaanlage startet, und schaltet die Klimaanlage aus, wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist.
- Die verfügbaren Einstellungen gehen in 30-Minuten-Intervallen von 30 Minuten bis zu 4 Stunden.

### Hinweis:

- \*1. Der wöchentliche Timer/einfache Timer/Auto-Off-Timer können nicht gleichzeitig eingestellt werden.
- \*2. Der Auto-Off-Timer funktioniert nicht, wenn eine der folgenden Bedingungen wirksam ist:  
Die Timerfunktion ist ausgeschaltet; das System befindet sich in einem unnormalen Zustand; ein Testlauf wird durchgeführt; die Fernbedienung führt einen Selbstcheck oder eine Diagnose durch; der Benutzer wählt gerade eine Funktion aus; der Benutzer stellt gerade den Timer ein; das System wird zentral gesteuert.



(Unter diesen Bedingungen ist der Ein/Aus-Betrieb deaktiviert.)



### <So stellen Sie den Auto-Off-Timer ein>

1. Achten Sie darauf, daß Sie sich im Standardkontrollbildschirm befinden und daß die Anzeige "Auto Off Timer" auf dem Display angezeigt wird (unter ①).

Wenn etwas anderes als der Auto-Off-Timer angezeigt wird, stellen Sie den AUTO-OFF TIMER mit Hilfe der Timer-Funktionseinstellung der Funktionsauswahl ein (siehe 8.[4]–3 (3)).

2. Halten Sie die Taste Timer-Menü ⑫ 3 Sekunden lang gedrückt, so daß "Set Up" auf dem Bildschirm erscheint (unter ②).

(Beachten Sie, daß mit jedem Tastendruck die Anzeige zwischen "Set Up" und "Monitor" umgeschaltet wird.)

3. Drücken Sie die entsprechende Taste Zeit einstellen A so oft wie nötig, um die OFF-Zeit einzustellen (unter ③).

4. Drücken Sie die Taste Filter  $\leftrightarrow$  ④, um die Einstellung zu speichern.

### Hinweis:

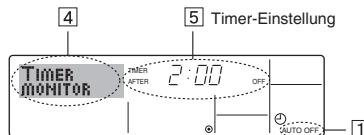
Ihr Eintrag wird gestrichen, wenn Sie die Taste Modus (Zurück) ② drücken, bevor Sie die Taste Filter  $\leftrightarrow$  ④ drücken.

5. Drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ②, um den Einstellvorgang zu beenden und zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren.

6. Falls die Klimaanlage bereits läuft, beginnt der Timer sofort mit dem Countdown. **Achten Sie darauf, zu überprüfen, ob die Timer-Einstellung richtig auf dem Display erscheint.**

## 6. Timer

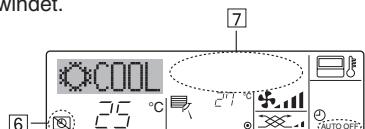
### <Überprüfen der aktuellen Einstellung des Auto-Off-Timers>



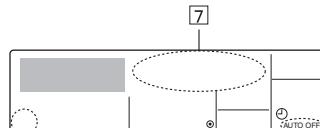
- Achten Sie darauf, daß "Auto Off" auf dem Bildschirm sichtbar ist (unter ①).
- Halten Sie die Taste Timer-Menü ② 3 Sekunden lang gedrückt, so daß "Monitor" auf dem Bildschirm angegeben wird (unter ④).
- Der Timer, der noch beendet werden muß, erscheint unter ⑤.
- Um den Monitor zu schließen und zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren, drücken Sie die Taste Modus (Zurück) ③.

### <So schalten Sie den Auto-Off-Timer aus...>

- Halten Sie die Taste Timer Ein/Aus ④ 3 Sekunden lang gedrückt, so daß "Timer Off" erscheint (unter ⑥) und der Timer-Wert (unter ⑦) verschwindet.

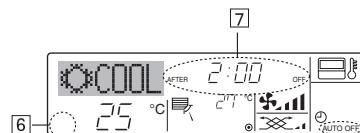


- Oder schalten Sie die Klimaanlage selbst aus. Der Timer-Wert (unter ⑦) verschwindet vom Bildschirm.



### <So starten Sie den Auto-Off-Timer...>

- Halten Sie die Taste Timer Aus/Ein ④ 3 Sekunden lang gedrückt. Die Anzeige "Timer Off" erscheint (unter ⑥) und die Timer-Einstellung erscheint auf dem Display (unter ⑦).
- Oder schalten Sie die Klimaanlage ein. Der Timer-Wert erscheint unter ⑦.



## 7. Weitere Funktionen

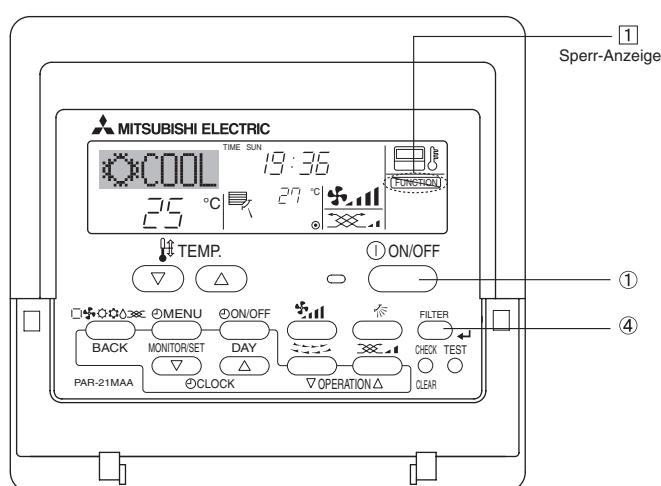
### 7.1. Sperren der Fernbedienungstasten (Beschränkung der Betriebsfunktionen)

- Wenn Sie möchten, können Sie die Tasten der Fernbedienung sperren. Sie können die Funktionsauswahl der Fernbedienung verwenden, um auszuwählen, welche Art von Sperrung Sie verwenden möchten. (Informationen zur Auswahl des Sperrtyps finden Sie in Abschnitt 8, Punkt [4]-2 (1).) Sie können eine der zwei folgenden Sperrarten verwenden:

- ① Alle Tasten sperren:  
Sperrt alle Tasten auf der Fernbedienung.  
② Alle außer EIN/AUS sperren:  
Sperrt alle Tasten außer der Taste ON/OFF.

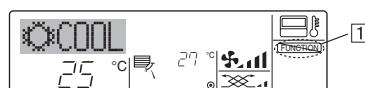
#### Hinweis:

Die Anzeige "Locked" erscheint auf dem Bildschirm, um anzugeben, daß die Tasten zur Zeit gesperrt sind.



### <So sperren Sie die Tasten>

- Halten Sie die Taste Filter ④ zusammen mit der Taste ON/OFF ① 2 Sekunden lang gedrückt. Die Anzeige "Locked" erscheint auf dem Bildschirm (unter ①) und zeigt an, daß die Sperrung jetzt aktiv ist.  
\* Wenn das Sperren in der Funktionsauswahl deaktiviert wurde, zeigt der Bildschirm die Meldung "Not Available" an, wenn Sie die Tasten wie oben beschrieben drücken.



- Wenn Sie eine gesperrte Taste drücken, blinkt die Anzeige "Locked" (unter ①) auf dem Display.



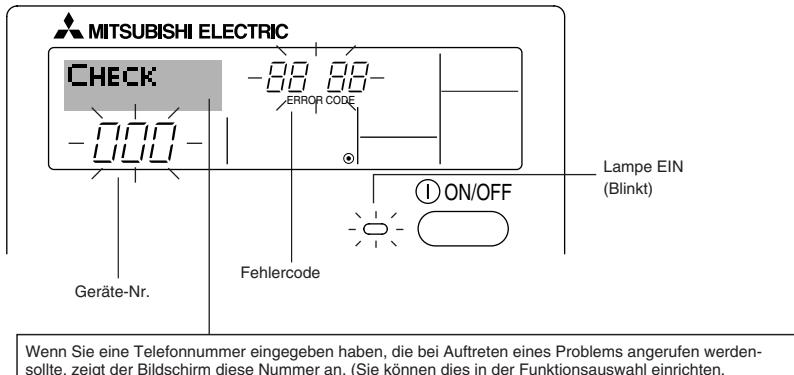
### <So entsperren Sie die Tasten>

- Halten Sie die Taste Filter ④ zusammen mit der Taste ON/OFF ① 2 Sekunden lang gedrückt die Anzeige "Locked" verschwindet vom Bildschirm (unter ①).



## 7. Weitere Funktionen

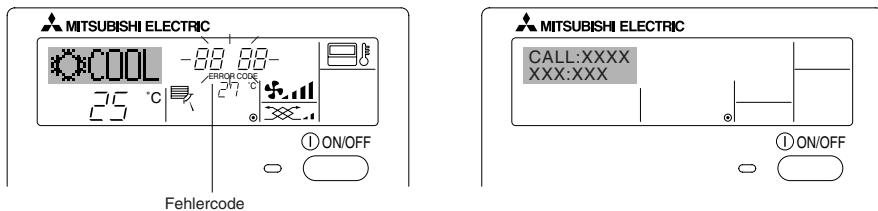
### 7.2. Anzeige von Fehlercodes



Wenn Sie eine Telefonnummer eingegeben haben, die bei Auftreten eines Problems angerufen werden sollte, zeigt der Bildschirm diese Nummer an. (Sie können dies in der Funktionsauswahl einrichten. Informationen dazu finden Sie in Abschnitt 8.)

- Falls Lampe EIN und Fehlercode gleichzeitig blinken: Dies bedeutet, daß die Klimaanlage gestört ist und der Betrieb gestoppt wurde (und nicht wieder aufgenommen werden kann). Notieren Sie sich die angegebene Gerätenummer und den Fehlercode und schalten Sie dann die Netztaste der Klimaanlage aus und rufen Sie Ihren Händler oder Servicetechniker.

Wenn die Taste Check gedrückt ist:



- Falls nur der Fehlercode blinks (während die Lampe EIN leuchtet): Der Betrieb läuft weiter, es kann jedoch ein Problem mit dem System vorliegen. In diesem Fall sollten Sie den Fehlercode notieren und Ihren Händler oder Servicetechniker um Rat fragen.
- \* Falls Sie eine Telefonnummer eingegeben haben, die bei Auftreten eines Problems angerufen werden soll, drücken Sie die Taste Check und die Nummer wird auf dem Bildschirm angezeigt. (Sie können dies in der Funktionsauswahl einrichten. Informationen dazu finden Sie in Abschnitt 8.)

## 8. Funktionsauswahl

### Funktionsauswahl an der Fernbedienung

Die Einstellung der folgenden Fernbedienungsfunktionen kann mit dem Auswahlmodus der Fernbedienungsfunktion geändert werden. Ändern Sie die Einstellung nach Bedarf.

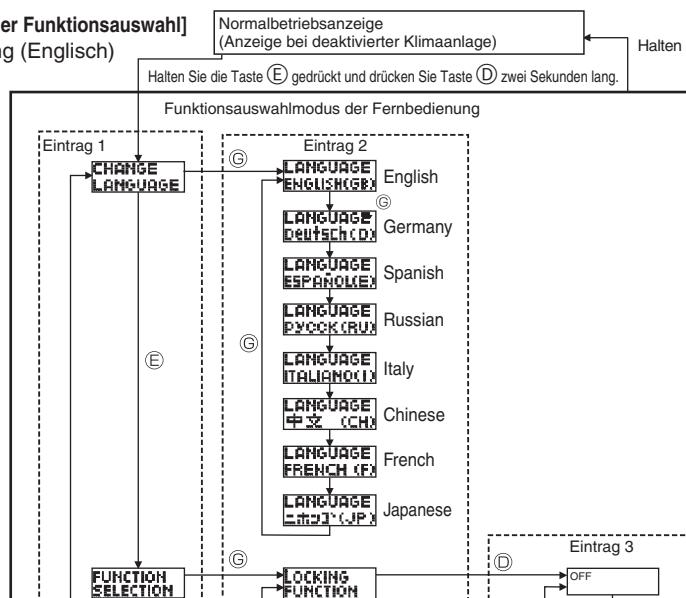
Eintrag 1	Eintrag 2	Eintrag 3 (Inhalt der Einstellungen)
1. Sprache ändern ("CHANGE LANGUAGE")	Einstellung der angezeigten Sprache	<ul style="list-style-type: none"><li>• Anzeige in mehreren Sprachen ist möglich</li></ul>
2. Funktionsgrenzen ("Funktion auswählen")	(1) Einstellung der Funktionsgrenzen bei der Bedienung (Operation Lock) ("Sperr-Funktion") (2) Einstellung der Benutzung der Betriebsart Automatisch ("Auswahl autobetrieb") (3) Einstellung der Temperaturgrenzen ("Limit temp Funktion")	<ul style="list-style-type: none"><li>• Einstellung der Funktionsgrenzen bei der Bedienung (Operation Lock)</li><li>• Einstellung, ob die Betriebsart "Automatisch" benutzt wird oder nicht</li><li>• Einstellung des Temperaturbereichs (Maximum, Minimum)</li></ul>
3. Auswahl der Betriebsart ("Betriebsart wählen")	(1) Haupt-/Nebenfunktion der Fernbedienung ("Haupt/Neben controller") (2) Benutzung der Uhreinstellung ("Uhr") (3) Einstellung der Timer-Funktion ("Wochenzeit schalt uhr") (4) Kontaktnummer für den Fall von Fehlfunktionen ("CALL.")	<ul style="list-style-type: none"><li>• Auswahl der Funktion als Haupt-/Nebenfernbedienung<ul style="list-style-type: none"><li>* Wenn zwei Fernbedienungen in einer Gruppe angeschlossen sind, muss eine der beiden als Nebengerät arbeiten.</li></ul></li><li>• Einstellung, ob die Zeitfunktionen benutzt werden oder nicht</li><li>• Einstellen des Timer-Typs</li><li>• Anzeige der Kontaktnummer für den Fall von Fehlfunktionen</li><li>• Einstellen der Telefonnummer</li></ul>
4. Änderung der Anzeige ("Anzeige betriebsart")	(1) Temperatureinstellung in °C/°F ("Wechsel °C/°F") (2) Einstellung der Anzeige der Luftansaugtemperatur ("Raum TEMP gewählt") (3) Einstellung der automatischen Kühl-/Heizanzeige ("Auto Betrieb C/H")	<ul style="list-style-type: none"><li>• Einstellen der Temperatureinheit der Anzeige (°C oder °F)</li><li>• Einstellung, ob die Temperatur der (angesaugten) Innenluft angezeigt wird oder nicht</li><li>• Einstellung, ob "Cooling" oder "Heating" (Kühlen/Heizen) in der Betriebsart Automatisch angezeigt werden oder nicht</li></ul>

## 8. Funktionsauswahl

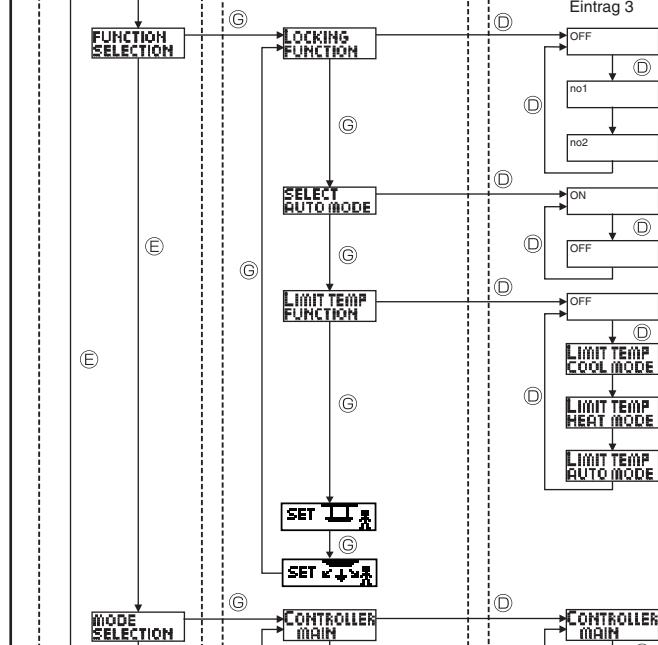
### [Flussdiagramm der Funktionsauswahl]

Spracheinstellung (Englisch)

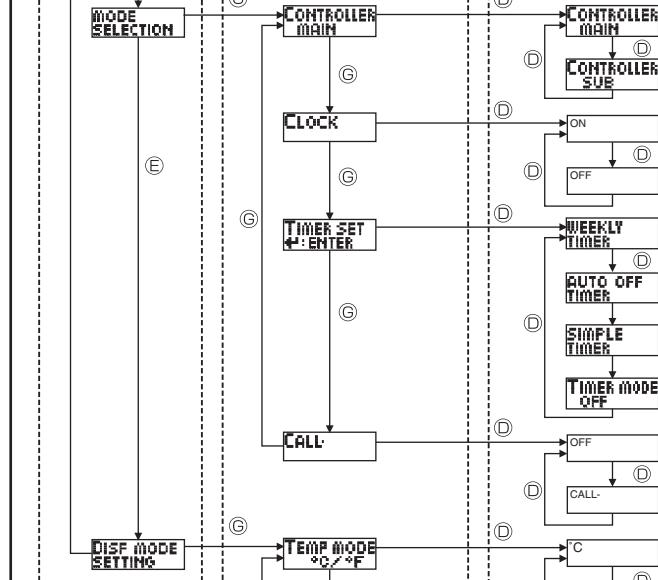
Sprache ändern



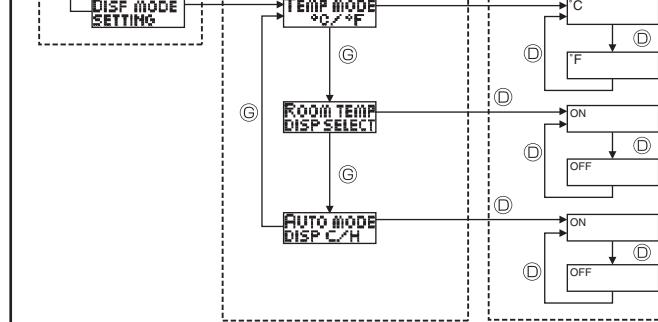
Funktion auswählen



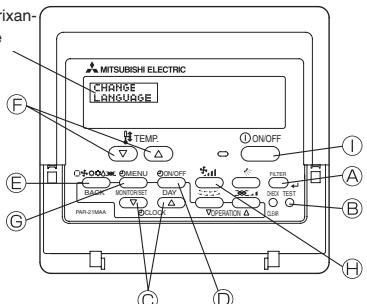
Betriebsart wählen



Anzeige betriebsart



Punktmatrizenanzeige



Einstellung für die Bedienungssperre wird nicht benutzt.  
(Anfänglicher Einstellungswert)

Bedienungssperre außer für Taste On/Off (Ein/Aus).

Bedienungssperre für alle Tasten.

Die Betriebsart Automatisch wird angezeigt, wenn die Betriebsart gewählt wird. (Anfänglicher Einstellungswert)

Die Betriebsart Automatisch wird nicht angezeigt, wenn die Betriebsart gewählt wird.

Die Temperaturbereichsgrenzen sind nicht aktiv. (Anfänglicher Einstellungswert)

Der Temperaturbereich kann in der Betriebsart Kühlen/Trocken geändert werden.

Der Temperaturbereich kann in der Betriebsart Heizen geändert werden.

Der Temperaturbereich kann in der Betriebsart Automatisch geändert werden.

Betriebsart für automatisches Heben/Senken der Filterhöhenplatte  
Die Einstellung dieses Modus erübrigt sich. Einzelheiten zum Betrieb  
finden Sie in der BEDIENUNGSANLEITUNG der Sonderteile (Platte).

Modus für fixierte Luftstromrichtung  
Die Einstellung dieses Modus erübrigt sich. Einzelheiten zum Betrieb  
finden Sie in der BEDIENUNGSANLEITUNG des Innengerätes.

Die Fernbedienung fungiert als Hauptfernbedienung. (Anfänglicher  
Einstellungswert)

Die Fernbedienung fungiert als Nebenfernbedienung.

Die Uhrfunktion kann benutzt werden. (Anfänglicher Einstellungswert)

Die Uhrfunktion kann nicht benutzt werden.

Der wöchentliche Timer kann benutzt werden. (Anfänglicher  
Einstellungswert)

Der Timer für automatisches Ausschalten kann benutzt werden.

Der einfache Timer kann benutzt werden.

Betriebsart Timer kann nicht benutzt werden.

Die eingestellten Kontaktnummern werden im Falle von Fehlern  
nicht angezeigt. (Anfänglicher Einstellungswert)

Die eingestellten Kontaktnummern werden im Falle von Fehlern  
angezeigt.

Die Temperatureinheit °C wird verwendet. (Anfänglicher  
Einstellungswert)

Die Temperatureinheit °F wird verwendet.

Die Umgebungstemperatur wird angezeigt. (Anfänglicher Einstellungswert)

Die Umgebungstemperatur wird nicht angezeigt.

Entweder "Automatic cooling" (automatisches Kühlen) oder "Automatic heating" (automatisches Heizen) wird angezeigt, wenn die Betriebsart Automatisch gewählt wurde. (Anfänglicher Einstellungswert)

Nur "Automatic" (automatisch) wird in der Betriebsart Automatisch angezeigt.

## 8. Funktionsauswahl

### [Genaue Einstellung]

#### [4]-1. Einstellung CHANGE LANGUAGE (Sprache ändern)

Die Sprache des Punktmatrix-Displays kann eingestellt werden.

- Drücken Sie die Taste [ $\oplus$  MENU],  $\odot$  um die Sprache einzustellen.  
① Englisch (GB), ② Deutsch (D), ③ Spanisch (E), ④ Russisch (RU),  
⑤ Italienisch (I), ⑥ Chinesisch (CH), ⑦ Russisch (RU), ⑧ Japanisch (JP)

Siehe Punktmatrix-Tabelle.

#### [4]-2. Funktionsgrenzen

##### (1) Einstellung der Funktionsgrenzen bei der Bedienung (Operation Lock)

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ $\oplus$  ON/OFF]  $\odot$ .  
① no1: Die Einstellung der Bedienungssperre (Operation Lock) gilt für alle Tasten außer der [ $\oplus$  ON/OFF]-Taste.  
② no2: Die Einstellung der Bedienungssperre gilt für alle Tasten.  
③ OFF (Anfängliche Einstellungswert): Die Einstellung der Bedienungssperre wird nicht vorgenommen.  
\* Damit die Bedienungssperre (Operation Lock) in der normalen Anzeige gültig ist, müssen Sie die [FILTER]-Taste gedrückt halten und währenddessen die Taste [ $\oplus$  ON/OFF] zwei Sekunden lang drücken, nachdem Sie die obige Einstellung durchgeführt haben.

##### (2) Einstellung der Benutzung der Betriebsart Automatisch

Wenn die Fernbedienung an einem Gerät angeschlossen ist, bei dem ein automatischer Betrieb möglich ist, können die folgenden Einstellungen vorgenommen werden.

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ $\oplus$  ON/OFF]  $\odot$ .  
① ON (Anfängliche Einstellungswert):  
Die Betriebsart Automatisch wird angezeigt, wenn diese Betriebsart ausgewählt wird.  
② OFF:  
Die Betriebsart Automatisch wird nicht angezeigt, wenn diese Betriebsart ausgewählt wird.

##### (3) Einstellung der Temperaturgrenzen

Nach dieser Einstellung kann die Temperatur im eingestellten Bereich verändert werden.

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ $\oplus$  ON/OFF]  $\odot$ .  
① Limit Kuhl Temp:  
Der Temperaturbereich kann in der Betriebsart Kühlen/Trocknen geändert werden.  
② Limit Heiz Temp:  
Der Temperaturbereich kann in der Betriebsart Heizen geändert werden.  
③ Limit Auto Temp:  
Der Temperaturbereich kann in der Betriebsart Automatisch geändert werden.  
④ OFF (Anfangseinstellung): Die Temperaturbereichsgrenzen sind nicht aktiv.  
\* Wenn eine andere Einstellung als OFF gewählt wird, werden die Temperaturbereichsgrenzen für Kühlen, Heizen und automatischen Betrieb gleichzeitig eingestellt. Der Bereich kann jedoch nicht begrenzt werden, wenn der eingestellte Temperaturbereich sich nicht geändert hat.
- Um die Temperatur zu erhöhen oder zu verringern, drücken Sie die Taste [ $\ddagger$  TEMP. ( $\nabla$ ) oder ( $\Delta$ )]  $\oplus$ .
- Um die Obergrenze und die Untergrenze einzustellen, drücken Sie die Taste [ $\ddagger$   $\ddagger$ ]  $\oplus$ . Die ausgewählte Einstellung blinkt, und die Temperatur kann eingestellt werden.
- Einstellbarer Bereich  
Betriebsart Kühlen/Trocknen:  
Untergrenze: 19°C bis 30°C    Obergrenze: 30°C bis 19°C  
Betriebsart Heizen:  
Untergrenze: 17°C bis 28°C    Obergrenze: 28°C bis 17°C  
Betriebsart Automatisch:  
Untergrenze: 19°C bis 28°C    Obergrenze: 28°C bis 19°C

### [4]-3. Einstellen der Auswahl der Betriebsart

#### (1) Haupt-/Nebenfunktion der Fernbedienung

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ $\oplus$  ON/OFF] button  $\odot$ .  
① Haupt: Die Fernbedienung fungiert als Hauptfernbedienung.  
② Neben: Die Fernbedienung fungiert als Nebenfernbedienung.

#### (2) Benutzung der Uhreinstellung

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ $\oplus$  ON/OFF]  $\odot$ .  
① ON: Die Clock-Funktion kann benutzt werden.  
② OFF: Die Clock-Funktion kann nicht benutzt werden.

#### (3) Einstellung der Timer-Funktion

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ $\oplus$  ON/OFF]  $\odot$  (Wählen Sie einen der folgenden Einträge aus.).  
① Wochenzeit schalt uhr (Anfängliche Einstellungswert):  
Der Wochen-Timer kann benutzt werden.  
② Auto Zeit funktion Aus:  
Der Auto-Off-Timer kann benutzt werden.  
③ Einfache zeit funktion:  
Der einfache Timer kann benutzt werden.  
④ Zeitschaltuhr Aus:  
Der Timer-Modus kann nicht benutzt werden.
- \* Wenn die Verwendung der Clock-Einstellung auf OFF steht, kann "Wochenzeit schalt uhr" nicht benutzt werden.

#### (4) Kontaktnummer für den Fall von Fehlfunktionen

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ $\oplus$  ON/OFF]  $\odot$ .  
① CALL OFF:  
Die eingestellten Kontaktnummern werden im Falle von Fehlfunktionen nicht angezeigt.  
② CALL \*\*\*\* \* \* \*:  
Die eingestellten Kontaktnummern werden im Falle von Fehlfunktionen angezeigt.  
CALL\_-:  
Die Kontaktnummer kann eingestellt werden, wenn das Display im oben angegebenen Zustand ist.
- Eingabe der Kontaktnummern  
Zur Eingabe der Kontaktnummern gehen Sie wie folgt vor.  
Bewegen Sie den blinkenden Cursor zu den eingestellten Nummern. Drücken Sie die Taste [ $\ddagger$  TEMP. ( $\nabla$ ) und ( $\Delta$ )]  $\oplus$ , um den Cursor nach rechts (links) zu bewegen. Drücken Sie die Taste [ $\oplus$  CLOCK ( $\nabla$ ) und ( $\Delta$ )]  $\odot$ , um die Nummern einzustellen.

### [4]-4. Einstellung der Anzeige

#### (1) Temperaturanzeige in °C/F

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ $\oplus$  ON/OFF]  $\odot$ .  
① °C: Für die Temperatur wird die Einheit Celsius (°C) verwendet.  
② °F: Für die Temperatur wird die Einheit Fahrenheit (°F) verwendet.

#### (2) Einstellung der Raumlufttemperaturanzeige

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ $\oplus$  ON/OFF]  $\odot$ .  
① ON: Die Temperatur der Ansaugluft wird angezeigt.  
② OFF: Die Temperatur der Ansaugluft wird nicht angezeigt.

#### (3) Einstellung der automatischen Kühl-/Heizanzeige

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ $\oplus$  ON/OFF]  $\odot$ .  
① ON:  
Entweder "Automatic cooling" (Automatisches Kühlen) oder "Automatic heating" (Automatisches Heizen) wird in der Betriebsart Automatisch angezeigt.  
② OFF:  
Nur "Automatic" wird in der Betriebsart Automatisch angezeigt.

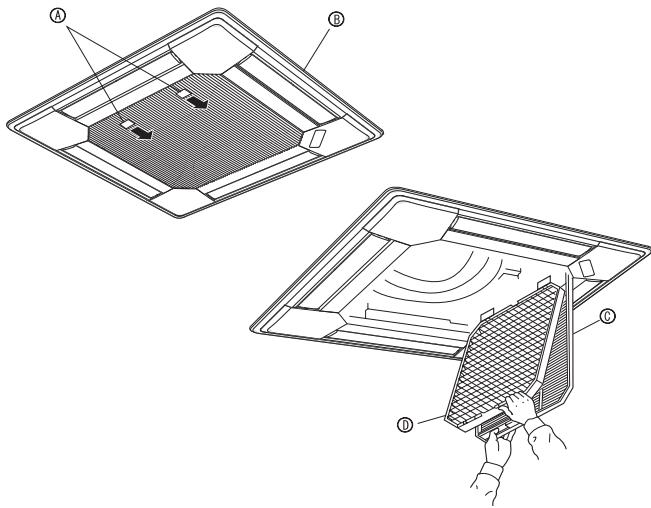
## 8. Funktionsauswahl

[Tabelle Punktmatrix]

Spracheinstellung	English	Germany	Spanish	Russian	Italy	Chinese	French	Japanese
Warten auf Start	PLEASE WAIT	←	←	←	←	←	←	←
Betriebsart	Kühlen	COOL	Kühlen	FRÍO	Холод	COOL	制冷	FROID
	Trocknen	DRY	Trocknen	DESUMINIFICACIÓN	Сушка	DRY	除湿	ODESHU
	Heizen	HEAT	Heizen	CALOR	Тепло	HEAT	制热	CHAUD
	Automatik	AUTO	AUTO	AUTOMÁTICO	Авто	AUTO	自动	AUTO
	Automatik (Kühlen)	COOL	Kühlen	FRÍO	Холод	COOL	制冷	FROID
	Automatik (Heizen)	HEAT	Heizen	CALOR	Тепло	HEAT	制热	CHAUD
	Gebläse	FAN	Lüfter	VENTILACIÓN	Вентиляция	VENTILAZIONE	送风	VENTILATION
	Belüftung	VENTILATION	Gebäcklüfter	VENTILACIÓN	Вентиляция	ESTERNA	换气	VENTILATION
	Stand By (Voreinstellungen möglich)	STAND BY	STAND BY	CALENTANDO	ОБОГРЕВ:	STAND BY	准备中	PRÉCHAUFFAGE
Abtauern	DEFROST	Abtauen	DESCONGELACIÓN	ОТДАЛЕННИЕ	SERIMENTO	除霜中	Defivrage	霜取中
Eingestellte Temperatur	SET TEMP	TEMP einstellen	TEMP. CONSIGNA	ЦЕЛЕВАЯ ТЕМПЕРАТУРА	IMPRESIÓN DE TEMPERATURA	设定温度	REGLAGE TEMPERATURE	設定温度
Lüftergeschwindigkeit	FAN SPEED	Lüftergeschwindigkeit	VELOCIDAD VENTILADOR	СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА	VELOCITÀ VENTILATORE	风速	VITESSE DE VENTILATION	風速
Nicht verwendete Taste	NOT AVAILABLE	Nicht Verfügbbar	NO DISPONIBLE	НЕ ДОСТУПНО	NON DISPONIBILE	无效按钮	NON DISPONIBILE	無効ボタン
Prüfen (Fehler)	CHECK	Prüfen	COMPROBAR	ПРОВЕРКА	CHECK	检查	CONTROLE	点検
Testlauf	TEST RUN	Testbetrieb	TEST FUNCIONAMIENTO	Тестовый запуск	TEST RUN	试运转	TEST	試運転
Selbsttest	SELF CHECK	Selbst - diagnose	AUTO REVISIÓN	САМОДИАГНОСТИКА	SELF CHECK	自我诊断	AUTO CONTROLE	自己診断
Auswahl der Gerätefunktion	FUNCTION SELECTION	Funktionssauswahl	SELECCIÓN DE FUNCIÓN	ВЫБОР ФУНКЦИИ	SELEZIONE FUNZIONI	功能选择	SELECTION FONCTIONS	キノウ選択
Lüfterstufen wählen	SETTING OF VENTILATION	Lüfterstufen wählen	CONFIG. VENTILACIÓN	Настройка вентилятора	IMPOSTAZIONE VENTILAZIONE	换气設定	SELECTION VENTILATION	換気設定

Spracheinstellung	English	Germany	Spanish	Russian	Italy	Chinese	French	Japanese
Sprache ändern	CHANGE LANGUAGE	←	←	←	←	←	←	←
Funktion auswählen	FUNCTION SELECTION	Funktion auswählen	SELECCIÓN DE FUNCIONES	БЫВОР ФУНКЦИИ	SELEZIONE FUNZIONI	功能限制	SELECTION FONCTIONS	キノウ制限
Einschränkung der Bedienungsfunktionen	LOCKING FUNCTION	Sperr - Funktion	FUNCION BLOQUEADA	ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ	BLOCCO FUNZIONI	操作限制	BLOCAGE FONCTIONS	操作制限
Betriebsart Automatisch wählen	SELECT AUTO MODE	Auswahl Auto-Betrieb	SELECCIÓN MODO AUTO	Выбор режима AUTO	SELEZIONE MODO AUTO	自动模式	SELECTION DU MODE AUTO	自動モード
Temperaturbereichsgrenzen einstellen	LIMIT TEMP FUNCTION	Limit Temp Funktion	LIMIT TEMP CONSIGNA	ОГРАНИЧЕНИЕ УСТ. ТЕМПЕРАТУРЫ	LIMITAZIONE TEMPERATURA	温度限制	LIMITATION TEMPERATURE	温度制限
Temperatur in Betriebsart Kühlen/Tag begrenzen	LIMIT TEMP COOL MODE	Limit Kühl Temp	LIMIT TEMP MODO FRÍO	ОГРАНИЧЕНИЕ ОХЛАЖДЕНИЯ	LIMITAZIONE MODO COOL	制冷范围	LIMIT TEMP MODE FROID	制冷房
Temperatur in Betriebsart Heizen begrenzen	LIMIT TEMP HEAT MODE	Limit Heiz Temp	LIMIT TEMP MODO CALOR	ОГРАНИЧЕНИЕ ОГРІВАННЯ	LIMITAZIONE MODO HEAT	制热范围	LIMIT TEMP MODE CHAUD	制热房
Temperatur in Betriebsart Automatisch begrenzen	LIMIT TEMP AUTO MODE	Limit AUTO Temp	LIMIT TEMP MODO AUTO	ОГРАНИЧЕНИЕ РЕЖИМА АВТО	LIMITAZIONE MODO AUTO	自动范围	LIMIT TEMP MODE AUTO	自动モード
Betriebsart auswählen	MODE SELECTION	Betriebsart wählen	SELECCIÓN DE MODO	Выбор режима	SELEZIONE MODO	基本模式	SELECTION DU MODE	基本モード
Fernbedienung auf MAIN (HAUPT) einstellen	CONTROLLER MAIN	Haupt Controller	CONTROL PRINCIPAL	ОГНОВНОЙ ПУЛЬТ	CONTROLLO MAIN	遥控主	TELECOMMANDE MAITRE	リモコン主
Fernbedienung auf SUB (NEBEN) einstellen	CONTROLLER SUB	Neben Controller	CONTROL SECUNDARIO	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПУЛЬТ	CONTROLLO SUB	遥控辅	TELECOMMANDE ESCLAVE	リモコン副
Uhreinstellung benutzen	CLOCK	Uhr	RELOJ	Часы	OROLOGIO	时钟	AFFICHAGE HORLOGE	時計
Wochentag und Zeit einstellen	TIME SET +:ENTER	Uhr stellen +:einstellen	CONFIG RELOJ +:CONFIG	ЧАСЫ/УСТ. +:ВВОД	OROLOGIO +:ENTER	时间 +: ENTER	HORLOGE +: ENTRER	トケイセッティ +: エントリ
Timer einstellen	TIMER SET +:ENTER	Zeltschaltuhr +:einstellen	TEMPORIZA - DOR +:CONFIG	ТАЙМЕР/УСТ. +: ВВОД	TIMER +:ENTER	定时 +: ENTER	PROG HORAIRE +: ENTRER	タイマー/セッティ +: エントリ
Timer anzeigen	TIMER MONITOR	Uhrzeit Anzeige	VISUALIZAR TEMPORIZAD.	ПРОСМОТР ТАЙМЕРА	VISUALIZ. TIMER	定时器状态	AFFICHAGE PROG HORAIRE	タイマー状態
Wöchentlicher Timer	WEEKLY TIMER	Wochenzeit Schalt Uhr	TEMPORIZA - DOR SEMANAL	НЕДЕЛЕННЫЙ ТАЙМЕР	TIMER SETTIMANALE	每周定时器	PROG HEBDO MARDI	タイマ週間
Betriebsart Timer aus	TIMER MODE OFF	Zeitschaltuhr AUS	TEMPORIZA - DOR APAGADO	ТАЙМЕР ВЫКЛ.	TIMER OFF	定时器无效	PROG HORAIRE INACTIF	タイマ無効
Timer für automatisches Ausschalten	AUTO OFF TIMER	Auto Zeit funktion AUS	APAGADO AUTOMÁTICO	Автоматич. по таймеру	AUTO OFF TIMER	解除定时	PROG HORAIRE ARRET AUTO	タイマーアウトポウシ
Einfacher Timer	SIMPLE TIMER	Einfache Zeitfunktion	TEMPORIZA - DOR SIMPLE	ПРОСТОЙ ТАЙМЕР	TIMER SEMPLIFICATO	简易定时器	PROG HORAIRE SIMPLIFIE	タイマカジイ
Kontaktnummer bei Fehlern	CALL	←	←	←	←	←	←	←
Änderung anzeigen	DISP MODE SETTING	Anzeige Betriebsart	MOSTRAR MODO	НАСТРОЙКА МИДИ РЕЖИМА	IMPOSTAZIONE MODO DISPLAY	转换表示	AFFICHAGE SOUS MENU	表示切换
Einstellung °C/°F für Temperaturanzeige	TEMP MODE °C/°F	Wechsel °C/°F	TEMP.GRADOS °C/°F	ЕДИНИЦЫ °C/°F	TEMPERATURA °C/°F	温度 °C/°F	TEMPERATURE °C/°F	温度 °C/°F
Einstellung für Anzeige der Umgebungstemperatur	ROOM TEMP DISP SELECT	Room Temp gewählt	MOSTRAR TEMP.	Показывать темп. в комн.	TEMPERATURA AMBIENTE	吸入温度	TEMPERATURE AMBIANTE	スコットランド
Einstellung für Anzeige bei automatischem Kühlen/Heizen	AUTO MODE DISP C/H	Auto Betrieb C/H	MOSTRAR F/C EN AUTO	Инд. Т/Х в режиме AUTO	AUTO C/H	自动表示	AFFICHAGE AUTO F/C	自動表示

## 9. Pflege und Reinigung



### 9.1. Reinigen der Filter und des Innengerätes

#### ⚠ Vorsicht:

- Überlassen Sie die Reinigung des Filters autorisiertem Personal.

#### Reinigung der Filter

- Die Filter mit einem Staubsauger reinigen. Wenn Sie keinen Staubsaugerbesitzen, den Schmutz und Staub durch Klopfen der Filter auf einen harten Gegenstand hinaus befördern.
- Wenn die Filter besonders schmutzig sind, diese in lauwarmem Wasser auswaschen. Sorgfältig darauf achten, das Waschmittel gründlich auszuspülen und die Filter vor dem Wiedereinsetzen in die Anlage vollständig trocknen lassen.

#### ⚠ Vorsicht:

- Die Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder unter Verwendung einer Wärmequelle, wie etwa einer Elektroheizung, trocknen: sie können sich dadurch verformen.
- Die Filter nicht in heißem Wasser (mehr als 50°C) waschen, da sie sich sonst verformen können.
- Dafür sorgen, daß die Luftfilter immer installiert sind. Der Betrieb der Anlage ohne Luftfilter kann zu Fehlfunktionen führen.

#### ⚠ Vorsicht:

- Zur Reinigung muß unbedingt der Betrieb eingestellt und die Stromversorgung ausgeschaltet werden.
- Jede Inneneinheit hat Filter, um Staub aus der angesaugten Luft zu entfernen. Reinigen Sie die Filter unter Bezug auf die folgende Abbildung.

#### Filter entfernen

#### ⚠ Vorsicht:

- Bei Entfernen des Filters Vorsichtsmaßnahmen treffen, um die Augen vor dem Staub zu schützen. Außerdem darauf achten, nicht zu fallen, falls für diese Aufgabe ein Hocker benutzt werden muß.
- Wenn der Filter entfernt ist, die metallenen Bauteile im Inneren der Innenanlage nicht berühren; andernfalls können Sie sich verletzen.

#### ■ Serie PLFY-P-VBM

- ① Den Knopf am Ansauggitter in der durch den Pfeil gekennzeichneten Richtung ziehen und das Gitter sollte sich öffnen.
- ② Das Ansauggitter öffnen.
- ③ Zum Herausnehmen des Filters den Knopf an der mittleren Kante des Ansauggitters lösen und den Filter nach vorne ziehen.  
Ⓐ Knopf Ⓑ Gitter Ⓒ Ansauggitter Ⓓ Filter

## 10. Fehlerbehebung

Probleme?	Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.)
Klimaanlage heizt bzw. kühl schlecht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Reinigen Sie den Filter. (Bei verschmutztem oder blockiertem Filter wird der Luftstrom behindert.)</li> <li>■ Prüfen Sie die Temperaturanpassung und passen Sie die eingestellte Temperatur an.</li> <li>■ Stellen Sie sicher, dass um das Außengerät herum genügend Freiraum ist. Ist der Luftein- oder Luftauslass des Innengeräts blockiert?</li> <li>■ Wurde eine Tür oder ein Fenster offen stehen gelassen?</li> </ul>
Beim Anlaufen des Heizvorgangs dauert es eine Zeit, bis warme Luft vom Innengerät abgegeben wird.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Erst wenn das Innengerät sich ausreichend erwärmt hat, bläst es warme Luft.</li> </ul>
In der Betriebsart Heizen stoppt die Klimaanlage, bevor die eingestellte Umgebungstemperatur erreicht wurde.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn die Außentemperatur gering ist und die Feuchtigkeit hoch, kann sich Eis auf dem Außengerät bilden. Wenn dies geschieht, führt das Außengerät einen Abtauvorgang aus. Normaler Betrieb sollte nach ungefähr 10 Minuten beginnen.</li> </ul>
Richtung des Luftstroms ändert sich bei laufendem Betrieb oder die Richtung des Luftstroms kann nicht eingestellt werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ In der Betriebsart Kühlen werden die Klappen nach 1 Stunde automatisch in horizontale Stellung (nach unten) gebracht, wenn die Luftstromrichtung nach unten (horizontal) gewählt wurde. Dies soll verhindern, dass sich Wasser an den Klappen bildet und heruntertropft.</li> <li>■ In der Betriebsart Heizen werden die Klappen automatisch in horizontale Luftstromrichtung gebracht, wenn die Luftstromtemperatur zu niedrig ist oder in der Betriebsart Abtau beginnen.</li> </ul>
Wenn die Luftstromrichtung geändert wird, bewegen sich die Klappen auf und ab über die eingestellte Position hinaus, bevor sie schließlich in der eingestellten Position stoppen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn die Luftstromrichtung geändert wird, bewegen sich die Klappen in die eingestellte Position, nachdem die Grundstellung erkannt wurde.</li> </ul>
Gelegentlich ist ein Geräusch wie fließendes Wasser oder ein Zischen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Diese Geräusche entstehen, wenn Kältemittel in der Klimaanlage fließt oder wenn sich der Kältemitteldurchfluss ändert.</li> </ul>
Ein Knarren oder Quietschen ist zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Diese Geräusche werden durch Teile verursacht, die aneinander reiben aufgrund von Ausdehnung und Zusammenziehen bei Temperaturänderungen.</li> </ul>
Der Raum wird von einem unangenehmen Geruch durchströmt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Das Innengerät saugt Luft ein, die mit den Ausdünstungen der Wände, Teppiche und Möbel durchsetzt ist, sowie mit Gerüchen, die sich in Kleidung befinden, und bläst diese Luft anschließend zurück in den Raum.</li> </ul>
Das Innengerät strömt einen weißen Nebel oder Dampf aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn Innentemperatur und Feuchtigkeit hoch sind, kann es bei Betriebsbeginn zu dieser Erscheinung kommen.</li> <li>■ In der Betriebsart Abtau kann ein kühler Luftstrom nach unten blasen und wie Nebel erscheinen.</li> </ul>
Das Außengerät strömt Wasser oder Dampf aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ In der Betriebsart Kühlen kann sich Wasser bilden und von kalten Rohren und Verbindungen tropfen.</li> <li>■ In der Betriebsart Heizen kann sich Wasser bilden und vom Wärmetauscher heruntertropfen.</li> <li>■ In der Betriebsart Abtau verdunstet Wasser auf dem Wärmetauscher und Wasserdampf kann ausströmen.</li> </ul>
Die Betriebsanzeige erscheint nicht im Display der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Schalten Sie den Netzschatzler ein. „“ erscheint im Display der Fernbedienung.</li> </ul>
Die Klimaanlage läuft nicht, obwohl die Taste ON/OFF gedrückt wird. Die Betriebsanzeige an der Fernbedienung erlischt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ist der Netzschatzler des Innengerätes ausgeschaltet? Schalten Sie den Netzschatzler ein.</li> </ul>
„  “ erscheint im Display der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bei Zentralsteuerung erscheint „“ im Display der Fernbedienung und der Klimaanlagenbetrieb kann mit der Fernbedienung weder aufgenommen noch gestoppt werden.</li> </ul>
Wenn die Klimaanlage erneut gestartet wird kurz nachdem sie ausgeschaltet wurde, lässt sie sich auch durch Drücken auf die Taste ON/OFF (EIN/AUS) nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Warten Sie etwa drei Minuten. (Der Betrieb wurde zum Schutz der Klimaanlage eingestellt.)</li> </ul>
Die Klimaanlage schaltet sich ein, ohne dass die Taste ON/OFF (EIN/AUS) gedrückt wurde.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ist der Timer zum Einschalten gesetzt? Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät auszuschalten.</li> <li>■ Ist die Klimaanlage an eine zentrale Fernbedienung angeschlossen? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li> <li>■ Erscheint „“ im Display der Fernbedienung? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li> <li>■ Wurde die automatische Wiederherstellung nach Stromausfällen eingestellt? Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät auszuschalten.</li> </ul>
Die Klimaanlage schaltet sich aus, ohne dass die Taste ON/OFF (EIN/AUS) gedrückt wurde.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ist der Timer zum Ausschalten gesetzt? Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät wieder einzuschalten.</li> <li>■ Ist die Klimaanlage an eine zentrale Fernbedienung angeschlossen? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li> <li>■ Erscheint „“ im Display der Fernbedienung? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li> </ul>
Timerfunktion der Fernbedienung kann nicht eingestellt werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sind die Timereinstellungen unzulässig? Wenn der Timer eingestellt werden kann, erscheint <b>WEEKLY</b>, <b>SIMPLE</b>, oder <b>AUTO OFF</b> im Display der Fernbedienung.</li> </ul>
“PLEASE WAIT” (BITTE WARTEN) erscheint im Display der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Die anfänglichen Einstellungen werden vorgenommen. Warten Sie etwa 3 Minuten.</li> </ul>
Ein Fehlercode erscheint im Display der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Die Schutzvorrichtungen haben zum Schutz der Klimaanlage eingegriffen.</li> <li>■ Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Schalten Sie den Netzschatzler sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Händler. Teilen Sie dem Händler den Modellnamen und die Informationen mit, die im Display der Fernbedienung angezeigt wurden.</li> </ul>
Ablaufendes Wasser oder das Geräusch eines sich drehenden Motors sind zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn der Kühlvorgang stoppt, läuft die Entleerungspumpe und stoppt dann. Warten Sie etwa 3 Minuten.</li> </ul>

## 10. Fehlerbehebung

Probleme?	Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.)												
Es wird mehr Lärm erzeugt als in den technischen Daten angegeben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Schallpegel des Innenraumbetriebs wird durch die Akustik des betreffenden Raums beeinflusst, wie aus der nachstehenden Tabelle ersichtlich ist, und liegt über dem Lärmpegel, der in einem schalltoten Raum gemessen wurde.</li> </ul> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Schallschluckende Räume</th> <th>Normale Räume</th> <th>Low sound absorbing rooms</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Aufstellbeispiele</td> <td>Sendesaal, Musikraum etc.</td> <td>Empfangszimmer, Hotellobby etc.</td> <td>Büro, Hotelzimmer</td> </tr> <tr> <td>Geräuschpegel</td> <td>3 to 7 dB</td> <td>6 to 10 dB</td> <td>9 to 13 dB</td> </tr> </tbody> </table>		Schallschluckende Räume	Normale Räume	Low sound absorbing rooms	Aufstellbeispiele	Sendesaal, Musikraum etc.	Empfangszimmer, Hotellobby etc.	Büro, Hotelzimmer	Geräuschpegel	3 to 7 dB	6 to 10 dB	9 to 13 dB
	Schallschluckende Räume	Normale Räume	Low sound absorbing rooms										
Aufstellbeispiele	Sendesaal, Musikraum etc.	Empfangszimmer, Hotellobby etc.	Büro, Hotelzimmer										
Geräuschpegel	3 to 7 dB	6 to 10 dB	9 to 13 dB										
Es wird nichts im Display der Fernbedienung angezeigt, das Display leuchtet nur schwach oder Signale werden vom Innengerät nur empfangen, wenn die Fernbedienung sehr nahe ist.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie die Batterien aus und drücken Sie die Reset-Taste.</li> <li>Wenn auch nach Austausch der Batterien nichts angezeigt wird, stellen Sie sicher, dass die Batterien richtig herum (+, -) eingelegt sind.</li> </ul>												
Die Betriebsanzeige in der Nähe des Empfängers für die schnurlose Fernbedienung am Innengerät blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Selbstdiagnosefunktion wurde zum Schutz der Klimaanlage aktiviert.</li> <li>Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Schalten Sie den Netzschatz sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Händler. Teilen Sie dem Händler den Modellnamen mit.</li> </ul>												
Bei ausgeschaltetem Heizmodus oder während des Ventilatormodus gibt das Innengerät Warmluft absatzweise ab.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn ein anderes Innengerät im Heizmodus arbeitet, öffnet und schließt sich das Steuerventil gelegentlich, um die Stabilität im Klimaanlagensystem aufrechtzuerhalten. Dieser Vorgang stoppt nach einer Weile.</li> <li>Falls dadurch ein unerwünschter Anstieg der Raumtemperatur in kleinen Räumen usw. entsteht, halten Sie den Betrieb des Innengerätes vorübergehend an.</li> </ul>												

### Anwendungsbereich

Der Arbeitstemperaturbereich für die Innen- und Außengeräte der Serien Y, R2, Multi-S ist wie folgt.

#### ⚠️ Vorsicht:

Der Betrieb Ihrer Klimaanlage außerhalb des Arbeitstemperatur- und Luftfeuchtigkeitsbereichs kann ernsthafte Störungen zur Folge haben.

Modus	Innengerät	Außengerät		
		PUHY	PURY	PUMY
Kühlen	15 °C - 24 °C WB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 46 °C DB
Heizen	15 °C - 27 °C DB	-15 °C - 15,5 °C WB	-12 °C - 15 °C WB	-12 °C - 15,5 °C WB

**Hinweis:** Als zutreffenden Luftfeuchtigkeitsstandard für innen und außen empfehlen wir den Betrieb innerhalb eines Bereichs von 30 – 80 % relativer Luftfeuchtigkeit.

#### ⚠️ Warnung:

Falls die Klimaanlage läuft, ohne jedoch den Raum zu kühlen oder heizen (je nach Modell), konsultieren Sie Ihren Händler, weil möglicherweise ein Kältemittelleck vorliegt. Fragen Sie den Wartungstechniker bei der Ausführung von Reparaturarbeiten unbedingt, ob ein Kältemittelleck vorliegt oder nicht.

Das in die Klimaanlage eingefüllte Kältemittel ist unbedenklich. Kältemittel läuft normalerweise nicht aus. Sollte dennoch Kältemittelgas in Innenräumen ausströmen und mit der Flamme eines Heizlüfters, Heizeräts oder Ofens usw. in Berührung kommt, entstehen gesundheitsschädliche Substanzen.

## 11. Technische daten

### ■ Serie PLFY-P.VBM-E

Modell	P32	P40	P50	P63	P80	P100	P125
Netzanschluß (Spannung) <V>/Frequenz <Hz>							
				~N/ 220-230-240/50, 220/60			
Kapazität (Kühlen/Heizen)	<kW>	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	9,0/10,0	11,2/12,5
Maß (Höhe)	<mm>			258(35)			298(35)
Maß (Breite)	<mm>				840(950)		
Maß (Tiefe)	<mm>					840(950)	
Nettogewicht	<kg>		22(6)		23(6)		27(6)
Gebläseleistung (Niedrig-Mittel 2-Mittel 1-Hoch)	<m³/min>	11-12-13-14		12-13-14-16		14-15-16-18	16-18-20-22
Geräuschpegel (Niedrig-Mittel 2-Mittel 1-Hoch)	<dB>	27-28-29-31		27-28-30-31		28-29-30-32	30-32-35-37

\*1 Die Kühl-/Heizkapazität zeigt den Maximalwert bei Betrieb unter folgenden Bedingungen an.

Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, Außen 35 °C DB

Heizen: Innen 20 °C DB, Außen 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Die Zahl in () gibt Maße und Gewicht der BLENDE an.

This product is designed and intended for use in the residential,  
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is     • Low Voltage Directive 73/23/ EEC  
based on the following     • Electromagnetic Compatibility Directive  
EU regulations:              89/336/ EEC

Please be sure to put the contact address/telephone number on  
this manual before handing it to the customer.



HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN